

تجميع المصطلحات

English	Arabic	Remarks
Terminology lists 1-74		
"Informal" informal consultations	مشاورات غير رسمية جانبية	اجتماعات مصغرة غير رسمية تعقد في سياق اجتماعات غير رسمية أوسع للتشاور في مسائل معينة من أجل الوصول إلى اتفاق بشأنها تمهيدا للبت فيها في هذه الاجتماعات الأوسع. ويأتي طابعها غير الرسمي من أنها تعقد بدون خدمات المؤتمرات المعتادة كالترجمة الشفوية، وتقتصر على عدد محدود من أعضاء الوفود المهمة. وقد جرت العادة على ترجمتها بمشاورات غير رسمية "معلقة".
"Informal" informals	مشاورات غير رسمية جانبية	
(Domestic) partner	العشير	تستخدم بدلا من الشريك (أنظر مادة المعاشرة (بدون زواج))
(Domestic) partnership	المعاشرة (بدون زواج)	يقصد بها شخصان من جنسين مختلفين أو من جنس واحد يرتبطان برباط العشرة دون زواج رسمي ويقيمان في مسكن. وتستخدم بدلا من تعبير الشراكة المنزلية
(Enterprise) budgeting application system	نظام الميزنة المحوسب	نظام حاسوبي (في مؤسسة/وحدة) يُستخدم بدلا من الميزنة بالأساليب التقليدية
(FAO/WHO) codex alimentarius commission	لجنة دستور الأغذية (المشتركة بين منظمة الأغذية والزراعة ومنظمة الصحة العالمية)	
(Obligations) booking	قييد (الالتزامات)	
(Public) outreach	الاتصال بالجمهور	(التسمية المستخدمة في العراق)
"Confronting the Tobacco Epidemic in an Era of Trade Liberalization"	"مواجهة وباء التبغ في عصر تحرير التجارة"	
2005 high level event	المناسبة الرفيعة المستوى لعام ٢٠٠٥	
2005 Review Conference of the Parties to the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons	مؤتمر الأطراف في معاهدة عدم انتشار الأسلحة النووية لاستعراض المعاهدة عام ٢٠٠٥	
2005 world summit	القمة العالمية ٢٠٠٥	مراعاة للإيجاز كعنوان للمواد الإعلامية المرتبطة بالمناسبة
360 degree feedback	استقاء المعلومات من جميع الجهات	
ABC strategy (Abstain, be Faithful or Use Condoms)	استراتيجية الاستعفاف والاحتراز	استراتيجية لتعليم سبل الوقاية من الإيدز
ABC strategy (Abstain, be Faithful or Use Condoms)	استراتيجية الاستعفاف (امتنع أو كن مخلصا أو استخدم الرفال)	استراتيجية لتعليم سبل الوقاية من الإيدز
Abuja call for accelerated action towards universal access to HIV and AIDS, tuberculosis and malaria services in Africa	نداء أبوجا للتسريع بإتاحة الخدمات المتعلقة بفيروس نقص المناعة البشرية والإيدز والسل والملاريا للجميع في أفريقيا	
Access to justice	إمكانية اللجوء إلى القضاء	

Accommodative monetary policy	سياسة نقدية تيسيرية	سياسة تتبع لتيسر للمصارف زيادة الأرصدة المالية المتاحة للاستخدام في عمليات الإقراض
Accounting for	حصص؛ تبرير؛ تعليل	
Acquisition and Checklisting Unit	وحدة التزويد وتسجيل الدوريات	
Acquisition and Indexing Section	قسم المكتبات والفهرسة	
Action lines	مسارات العمل؛ خطوط العمل	
Active conflict	نزاع قائم	
Active missions	بعثات عاملة	
Ad Hoc Inter-Agency Task Force on Tobacco Control	فوقة العمل المخصصة المشتركة بين الوكالات لمكافحة التبغ	
Administration of estates	إدارة التركات	
Administrative metadata	بيانات فوقية إدارية	
Administrative review	المراجعة الإدارية	
Advance passenger information screening systems (Advance Passenger Information System)	نظم التحقق المسبق من المعلومات المتعلقة بالمسافرين	
African Gender and Development Index; AGDI	الدليل الإفريقي للجنسانية والتنمية	يشير المفهوم إلى مجموعة مؤشرات لذلك استخدمت كلمة "دليل"، على غرار "دليل التنمية البشرية".
African peer review mechanism	الآلية الأفريقية لاستعراض الأقران	
African union commission	مفوضية الاتحاد الأفريقي	
Agroecology	الإيكولوجيا الزراعية	
Allopathic medicine	طب عادي	
All-wheel drive (truck/vehicle)	(شاحنة/مركبة) كلية الدفع	
Alternate member	العضو المناوب	عضو احتياطي يحل محل العضو الأصلي في حالة تغيبه أو عجزه عن مواصلة العضوية
Alternative report	تقرير بديل	أنظر تعريف تقرير ظل
Amyloid	نشواني	
Analysis of variance; Variance analysis	تحليل التباين	يرد هذا المصطلح في نصوص وجداول الميزانية. وتشير كلمة variance إلى الابتعاد عن نقطة مرجعية أو مبلغ مقرر
Antigen recognition	تعرف على المستضد؛ تعرف على مولد المضاد	
Ant-traffic	التهرب (تهريب المخدرات) على طريقة النمل	
Arab resource collective	ورشة الموارد العربية	الاسم الرسمي للمؤسسة
Architecture	هندسة معمارية؛ بنية	
Aridisol	تربة قاحلة	
Armed conflict	النزاع المسلح	
ASEAN plus China	رابطة أمم جنوب شرق آسيا زائدا الصين	
Asociación Gremial de Exportadores de productos no Tradicionales (AGEXPRONT)	رابطة مصدري المنتجات غير التقليدية	
Audio clip	مقطع صوتي	

Audio streaming	البث الدفقي السمعي	
Author department	الإدارة المقدمة للوثائق	
Authoritative interpretation	تفسير ذو حجية؛ تفسير رسمي؛ تفسير معول عليه	
Baby-led weaning	الانفطام	
Back-end server	خادوم خلفي	
Background briefing	إحاطة بمعلومات أساسية	
Backgrounder	ورقة معلومات أساسية	
Back-load	إرداف	المقصود بهذا المصطلح تركيز أو تنفيذ إجراءات في المراحل النهائية لمشروع أو عقد أو ما شابه ويمكن استخدامه بصيغته الشارحة أو بهذا اللفظ الموجز حسب المقام
Backup system	نظام الحفظ الاحتياطي للبيانات	
Balanced scorecard (UNDP)	السجل المتكامل لقياس الإنجاز	في سياق البرنامج الإنمائي، يُقصد بهذا المصطلح سجل يتضمن كافة العناصر المستخدمة لقياس أداء مشروع أو نشاط ما. لذلك فإن كلمة "balanced" تشير إلى تكامل العناصر وليس إلى التوازن.
Baseline scope	النطاق الأساسي (للمشروع)	نطاق الأعمال الأساسية التي ستنفذ في إطار المخطط العام لتحديد مباني المقر
Basket Funding	التمويل المشترك	التمويل من جانب مانحين متعددين
bidis	سجائر البيدي	
Bills of quantities	كشوف الكميات	
Bioethics	أخلاقيات علم الأحياء (أخلاقيات البيولوجيا)	
Bio-luddism	نزعة مضادة للتكنولوجيا الأحيائية	
Biometrics	الاستدلال البيولوجي	في سياق تحديد الهوية
Blast	عصف الانفجار	
Bleaching of corals	ابيضاض المرجان	
Blog	مدونة	
Boom barrier	حاجز مفصلي	
Boom-bust cycles	دورات ازدهار وكساد	
Bottom-up approach	نهج منطلق من القاعدة	المقصود به نهج تتجه حركته من القاعدة إلى القمة، فلا يفرض فيه صانع القرار رؤيته على القاعدة بل يستلهمها منها.
Breaking news	أخبار عاجلة	
Briefing note	مذكرة إحاطة	
Broadcaster	مذيع؛ هيئة بث (الإذاعة؛ التلفزيون؛ الإنترنت)	المقصود إما المذيع في الإذاعة؛ التلفزيون، أو هيئة أو جهة مختصة بالبث الإذاعي أو التلفزيوني أو بالإنترنت
Budget submission	مشروع الميزانية	
Budget, Finance and General Services Unit	وحدة الميزانية والشؤون المالية والخدمات العامة	

Business case	دراسة جدوى	
Caching mechanism	آلية تخزين مؤقت	
Calling officer	موظف مكلف بإصدار أوامر الشراء	
Campus support	دعم المجتمع	
Canadian secretariat for Research for International Tobacco Control (RITC)	الأمانة الكندية للبحوث المتعلقة بالمكافحة الدولية للتبغ	
Capital master plan	المخطط العام لتجديد مباني المقر (الخطة الرئيسية للأصول الرأسمالية)	
Capture fisheries	(أنشطة) صيد الأسماك	في مقابل أسماك المزارع التي تجمع ولا تصاد
Career fairs	معارض فرص العمل	
Career post	وظيفة طويلة الأجل	وظائف لها طابع الاستمرارية
Career staff	موظفون معينون لأجل طويل	
Caribbean financial action task force (cfatf)	فرقة العمل الكاريبية للإجراءات المالية	
CARICOM Advisory Group on Social, Gender and Environment Statistics	فريق الجماعة الكاريبية الاستشاري المعني بالإحصاءات الاجتماعية والجنسانية والبيئية	
Cash courier	حامل النقدية	
Catch certification schemes	نظام التصديق على كميات المصيد	نظام لإصدار شهادات معتمدة بكميات المصيد لسفن الصيد لمكافحة عمليات الصيد غير المشروعة ولضمان الإبلاغ عن الكميات المصيدة في إطار استيفاء الوثائق التجارية.
CENTIF	الوحدة الوطنية لتجهيز المعلومات المالية	
Central emergency response fund	الصندوق المركزي لمواجهة الطوارئ	
Central emergency response fund (CERF)	الصندوق المركزي لمواجهة الطوارئ	
Central emergency revolving fund	الصندوق المركزي المتجدد للطوارئ	استبعدت صفة الدائر التي تستخدم في بعض المسميات لأنها قد تثير اللبس.
Centres for Disease Control and Prevention	مراكز مكافحة الأمراض والوقاية منها	
cerebrovascular disease	مرض دماغي وعائي	
Certified forests	الغابات المصدق على سلامتها إدارتها	الغابات الحائزة على شهادات تقرر بأنها تدار بطريقة مسؤولة
Certified training	تدريب مُجاز	
check clearing; check clearance (In the context of mine-clearance)	خلو (من الألغام)	
Chernobyl exclusion zone	منطقة تشرنوبيل المحظورة	
cheroots	سجائر الشيروتز	
Chief of Investigations	رئيس تحقيقات	
Chief of Staff	رئيس الأركان (في بعثة)؛ مدير مكتب؛ مدير ديوان؛ رئيس ديوان (في السياق المدني)	
Child jockeys	أطفال الهجن	
chronic respiratory diseases	الأمراض التنفسية المزمنة	
Cisco switches	مفاتيح سيسكو	

Civil documents	وثائق الأحوال المدنية	
Civil society service	دائرة شؤون المجتمع المدني	
Click	نقرة	
Client orientation	استرضاء العملاء	تعني في سياق الأمم المتحدة رؤية الأشياء من منظور العملاء، وهم من تقدم لهم المنظمة خدمات؛ وهذه السياسة تقتضي إقامة علاقات مثمرة مع العملاء وصونها وكسب ثقتهم واحترامهم، وتحديد احتياجاتهم والبحث عن حلول مناسبة لتلبيتها، ورصد ما يجري من تطورات في محيط العملاء وخارجه واستباق المشاكل، وإطلاعهم على ما يجرى من تقدم وما يقع من نكسات، واحترام مواعيد تسليم المنتجات أو تقديم الخدمات لهم.
Closed missions	بعثات مغلقة	
Closed source software	برامجيات مغلقة المصدر	البرامجيات التي لا يمكن للمستخدم الاطلاع على شفرتها وتغييرها
Cluster approach	النهج العنقودي	تشير كلمة <i>cluster</i> إلى عدد من العناصر أو الهياكل أو الكيانات يكون كل منها قائما بذاته ولكنها في الوقت نفسه تشكل مجموعة مترابطة مثلما هو الشأن بالنسبة لمؤسسات الأمم المتحدة
Codex alimentarius	دستور الأغذية	بدلا من "مدونة قوانين الأغذية" باعتبار أن لفظة دستور مستخدمة بالفعل في سياقات مماثلة مثل دستور الأدوية.
Codex Guideline Levels for Radionuclides in Foods Contaminated Following a Nuclear or Radiological Emergency for Use in International Trade	مبادئ لجنة دستور الأغذية التوجيهية لاستخدامات التجارة الدولية المتعلقة بمستويات النويدات المشعة في الأغذية الملوثة في أعقاب حالة طوارئ نووية أو إشعاعية	
Command economy	اقتصاد موجه	
Commemorative naming of geographical features	التسميات التذكارية للمعالم الجغرافية	
Commission for Unity and Racial Equality	لجنة الوحدة والمساواة العرقية	برمودا
Commission of the Czech Office for Surveying, Mapping and Cadastre	اللجنة التابعة للمكتب التشيكي للمساحة ورسم الخرائط والتسجيل العقاري	
Commission on Racial Equality	لجنة المساواة العرقية	
Committee liaison unit	وحدة الاتصال باللجان	
Commodified women	النساء المستبضعات (المتخذات بضاعة)	
Common positions	مواقف موحدة	في سياق الاتحاد الأوروبي
Common services and joint services	الخدمات العامة والخدمات المشتركة	(لتجنب تكرار كلمة المشتركة)
Communications campaigns service	دائرة حملات الاتصال	
Community policing	خفارة المجتمعات المحلية	
Community regime for the control of exports of dual-use goods and technology	نظام الجماعة الأوروبية لمراقبة صادرات البضائع والتكنولوجيا المزدوجة الاستعمال	
Compact	تعاهد	
Composite text	نص تجميعي	
Computer telephony	مهااتفة حاسوبية	

Computer warfare	الحرب الحاسوبية (أو الحرب المعلوماتية)	
Conduct and Discipline Team	الفريق المعني بالسلوك والانضباط	
Connectivity	الموصولية	
Consortium and collections unit	الوحدة المعنية بمكتبات الأمم المتحدة ومقتنياتها	
Consumption of ozone-depleting substances (ODP-weighted tons)	استهلاك المواد المستنفدة للأوزون (بالأطنان المرشحة بالقدرة على استنفاد الأوزون)	
Content creation	إعداد المحتوى	
Content integrity	سلامة المحتوى	
Content management system	نظام إدارة المحتوى	
Content retention	الاحتفاظ بالمحتوى	
Continuous Reporting Mechanism	آلية إبلاغ متواصل	
Convention for the Exemption of Hospital Ships, in Time of War, from the Payment of all Dues and Taxes Imposed for the Benefit of the State	اتفاقية إعفاء السفن الاستشفائية في وقت الحرب من جميع الرسوم والضرائب المفروضة لصالح الدولة	
Convention on Compensation for Victims of Violent Crime	اتفاقية تعويض ضحايا جرائم العنف	
Copyrighted information	معلومات مشمولة بحقوق الملكية الأدبية	
Corrections	إصلاحات	
Correspondent bank	مصرف مراسل	
Council regulations	لوائح المجلس	الاتحاد الأوروبي
Counter-cyclical	معاكس للدورات الاقتصادية	
Counter-cyclical	معاكسة الدورات الاقتصادية	
Counter-terrorism chief; anti-terrorism tsar	كبير مسؤولي مكافحة الإرهاب	
Credit rating	تقدير الجدارة الائتمانية	
Criminal Law and Judicial Advisory Section	القسم الاستشاري للقانون الجنائي والشؤون القضائية	
Criminal Law and Judicial Advisory Unit	الوحدة الاستشارية للقانون الجنائي والشؤون القضائية	
Cross borrowing	اقتراض تناقلي	في سياق الميزانية
Cross subsidization	دعم تناقلي	في سياق الميزانية
Cross-Border Agenda for Peace and Security (ECOWAS)	خطة السلام والأمن عبر الحدود	
Current affairs programmes	برامج عن الأحداث الراهنة	
Current ratio	نسبة السيولة	في مجال المحاسبة، ويقصد بها نسبة السيولة إلى الأصول، وترجم أيضا "نسبة التداول"؛ ومن معانيها الأخرى "المعدل الحالي"
Customized search pages	صفحات بحث مخصص	
Cybernetics	السيبرنطيقا	
Cyberspace	الفضاء السيبري	
Cyberspace	الفضاء السيبري	

Cyclical	دوري	
Cyclicity	دورية الاقتصاد	
Database of the online interactive inventory of information and communication technology solutions	قاعدة البيانات التفاعلية الإلكترونية لحلول تكنولوجيا المعلومات والاتصال	
De-baathification commission	لجنة اجتثاث البعث	الاسم المستخدم في العراق
Debt financing	تمويل بالاقتراض	
Deemed export	المعاملات المعتبرة بمثابة تصدير	"تصدير" المعلومات الشفوية أو الخطية أو الإلكترونية أو البصرية أو سائر تلك الأنواع من المعلومات
Demersal trawlers	سفن صيد أسماك الأعماق بالشباك المخروطية	ال trawlers هي سفن تستخدم الشباك المخروطية في صيد الأسماك
Demilitarization	التجريد من السلاح؛ إخماء العسكرة	
Deoxyribonucleic acid (DNA)	الحمض الخلووي الصبغي (الدنا)	يستصوب استخدام الاسم المختصر أيضا بهذه الصيغة تماثيا مع الاستعمالات الشائعة في الأدبيات العلمية منذ عدة سنوات
Deoxyribonucleic acid (DNA)	الحمض النووي الريبي المنزوع الأكسجين (الدنا)	الشائع في اللغات الأوروبية كتابة إسمي هذين الحمضين بصورتكما المختصرة (الدنا) و(الزنا)، وتقرر تغيير الصيغة المستخدمة في قاعدة البيانات لتتفق مع الصيغة المستعملة في الدوائر العلمية الحالية. وُئني في حالة تكرار المصطلح في نص واحد أن يُكتفى بذكره بصورته الكاملة في أوله ثم يستخدم مختصرا في باقي النص على غرار المعمول به بالنسبة للإيدز.
Depth uncertainty	عدم التيقن من العمق	
Descriptive metadata	بيانات فوقية وصفية	
Designated official (DO)	المسؤول المكلف؛ الموظف المكلف	
Desk research	بحث مكتبي	
DH Library and Knowledge Sharing Center	مكتبة ومركز داغ همرشولد لتبادل المعارف	
Diagnostic tables	جداول تشخيصية	
Dichromography	تصوير مزدوج بالأشعة السينية	
Digital orthophoto quad	صورة خرائطية رقمية رباعية الزوايا	
Digitization	رقمنة	
Digitize	رقمن	
Director of Organizational Effectiveness and Human Resources	مدير مراقبة الفعالية والموارد البشرية في المنظمة	
Disadvantaged community	مجتمع محروم	
Disarmament education	التثقيف في مجال نزع السلاح	يؤثر استخدام التثقيف بدلا من التعليم في المجالات التي تستخدم فيها هذه اللفظة بمعنى نشر ثقافة معينة (كثقافة حقوق الإنسان أو ثقافة احترام حقوق المرأة وما شابه)
Disaster Management	إدارة الكوارث	

Disaster recovery	التعافي من الكوارث (في حالة الكوارث الطبيعية)	استعادة القدرة على العمل (و/أو البيانات) بعد الأعطال الكبرى (في حالة الأعطال الجسيمة التي تصيب نظم المعلومات أو نظم التشغيل أو المرافق وهيكل البنية التحتية وما شابه) يستوصب استخدام كلمة "التعافي" بدلا من "الانتعاش" مقابل recovery لدقتها في التعبير.
Disaster Response	الاستجابة لحالات الكوارث	
Disaster-proof structure	هيكل مقاوم للكوارث	المقصود منشآت قادرة على الصمود إذا تعرضت لكوارث طبيعية كالزلازل والأعاصير
Disclaimer of opinion	تحفظ من إبداء الرأي	
Discrete high seas stocks	أرصدة سمكية متفردة في أعالي البحار	
Disengagement (of Israel from Gaza)	فك الارتباط	وليس فك الاشتباك (بالنسبة لانسحاب القوات الإسرائيلية من غزة)
District	قضاء - جمعها أفضية	في العراق وبعض بلدان المشرق الأخرى
Division for Social Policy and Development	شعبة السياسات والتنمية في الميدان الاجتماعي	
DNA profile	الصورة التحليلية للحمض النووي	
Document management section	قسم إدارة الوثائق	
Dormant bank account	حساب مصرفي خامل	
Download	تنزيل	تنزيل البرامج/الملفات من الإنترنت أو الشبكات المحلية مثلا
Download	تنزيل	
Downtime (in the context of IT equipment and facilities)	وقت التعطل	في سياق معدات ومرافق تكنولوجيا الإنترنت
Drug abuse	إساءة استعمال المخدرات؛ تعاطي المخدرات	
Due diligence	بذل العناية الواجبة	
Dvd (digital versatile disk)	قرص رقمي متعدد الاستعمالات	
ECM	نظام إدارة المحتوى في المؤسسة	
Economic dislocation	انحلال اقتصادي	فترة زمنية تنسم بركود النشاط الاقتصادي وانتشار البطالة وهبوط الأسعار وتدني الأجور
E-court	المحكمة الإلكترونية	نظام إلكتروني في المحاكم لتسجيل مستندات الدعوى إلكترونيا للاستعانة بها في نظر القضايا ولاسيما عند كتابة الحثيات
Electrocardiogram	مخطط رسم القلب	
Electrocardiograph	جهاز رسم القلب	
Electronic discussion boards	منتديات النقاش الإلكترونية	
Electronic intifada	الانتفاضة الإلكترونية (في سياق قضية فلسطين)	
Electronic resources development section	قسم تطوير الموارد الإلكترونية	
Emergency contraception	الوسائل العاجلة لمنع الحمل	

Emerging countries	البلدان الصاعدة	في سياق الحديث عن البلدان النامية التي في سبيلها إلى الوصول إلى مرتبة البلدان المتقدمة النمو.
Enabling units	وحدات تمكينية	
Enriched uranium	اليورانيوم المخضب	المسمى المعتمد لدى الوكالة الدولية للطاقة الذرية والشائع في وسائط الإعلام العربية والهيئات البحثية
Enterprise Content Management System (or Programme)	نظام إدارة المحتوى في المؤسسة	
Enterprise resource planning system	نظام تخطيط الموارد في المؤسسة	
Enterprise risk management	إدارة المخاطر في المؤسسة	
Enterprise search and portal tools	أدوات البحث وأدوات البوابة للمؤسسة	
Enterprise search solution	آلية بحث للمؤسسة	
Enterprise systems	نظم مشتركة	
Environment portfolio	حافضة مشاريع بيئية	
environmental tobacco smoke	دخان التبغ البيئي	
EONIA	متوسط مؤشر اليورو على أساس يومي	
ERP	نظام تخطيط الموارد في المؤسسة	
Establishment of a nuclear-weapon-free zone in the region of the Middle East.	إنشاء منطقة خالية من الأسلحة النووية في الشرق الأوسط	
Ethics training and certification programme	برنامج التدريب والتأهيل في مجال الأخلاقيات المهنية	برنامج للتدريب على التمسك بالمبادئ الأخلاقية في مزاولة النشاط المهني، ومن أمثلتها برامج تدريب موظفي بعثات حفظ السلام قبل نشرهم في الميدان. وأضيفت صفة المهنية للأخلاقيات تمييزاً لها عن الأخلاقيات العامة.
EURIBOR	سعر الفائدة على معاملات اليورو فيما بين المصارف	
Euro interbank offered rate (EURIBOR)	سعر الفائدة على معاملات اليورو فيما بين المصارف	
Euro overnight index average (EONIA)	متوسط مؤشر اليورو على أساس يومي	
European Framework Decision on the Standing of Victims in Criminal Procedures	القرار الإطارى الأوروبي المتعلق بوضعية الضحايا أثناء الإجراءات الجنائية	
European health expectancy monitoring unit (EHEMU)	الوحدة الأوروبية لرصد التوقعات الصحية	
European union commission	مفوضية الاتحاد الأوروبي	
Evaluations and Communications Research Unit	وحدة التقييمات وبحوث الاتصال	
Evidentiary standards	معايير الإثبات	المعايير المستخدمة لقياس قوة الأدلة وصلاحتها
Executive session	جلسة تنفيذية	جلسة للمسؤولين التنفيذيين لاتخاذ قرارات وعادة ما تستخدم في سياق عمل اللجنة الاستشارية لشؤون الإدارة والميزانية
Exhibits (in court)	حز (الجمع: أحراز)	الأدلة التي تجمعها أجهزة التحقيق وتحفظها (تحرزها) لتعرض على المحكمة.

exposure to second-hand smoke	التعرض لدخان التبغ غير المباشر	
Extradition	تسليم الأشخاص	التسليم الرسمي للمطلوبين (أضيفت كلمة "الرسمي" للتمييز بين هذا المصطلح ومصطلح rendition)
Facilitated travel	السفر بإجراءات ميسرة	
False positives	نتائج موجبة غير صحيحة	
FAO/IAEA Division of Nuclear Techniques in Food and Agriculture	الشعبة المشتركة بين منظمة الأغذية والزراعة والوكالة الدولية للطاقة الذرية لاستخدام التقنيات النووية في مجالي الزراعة والأغذية	
Feedback page	صفحة إبداء التعليقات	
Female infanticide	قتل المولودات؛ وأد المولودات	
Field Finance Procedure Guidelines (FFPG)	مبادئ توجيهية للإجراءات المالية في الميدان	
Financial liability of managers	المسؤولية المالية للمديرين	
Fire code	مدونة قواعد السلامة من الحرائق	باعتبار أن كلمة السلامة بشكل عام تشمل تأمين المباني من الحريق ومكافحة الحرائق
Firearm inspection team	فريق تفتيش الأسلحة النارية	
Firewall	جدار ناري (الجمع جدر/جدران نارية)	نظام إلكتروني لحماية حاسوب/شبكة حاسوبية من الاختراق من الخارج
Fiscal adjustment	التسوية المالية	(عندما يتعلق الأمر بتدبير تتخذه الحكومة لخفض النفقات الحكومية وزيادة الإيرادات الضريبية)
Fiscal blueprint	المخطط الضريبي (للاتحاد الأوروبي)	
Fiscal flexibility	مرونة السياسة الضريبية (أو المالية)	
Fish populations	الأسماك	يستخدم هذا التعبير للإشارة إلى مجموعات أو تجمعات الأسماك التي تعيش في منطقة أو مناطق معينة، ولا توجد حاجة لترجمة
Fisheries	مصائد الأسماك - أنشطة صيد الأسماك	تستخدم بالمعنيين، والاختيار حسب السياق
Flag meeting	اجتماع علم	اجتماع يعقد بين ممثلي دولتين تحت راية كل منهما لمناقشة بعض المسائل ولاسيما المتعلقة بالحدود. (على غرار ضابط العلم ودولة العلم)
Fly-away kits	مجموعات النشر اللوجستي الطائر	
Focus group	مجموعة بؤرية	
Follow-up International Conference on Financing For Development to Review the Implementation of the Monterrey Consensus	مؤتمر المتابعة الدولي لتمويل التنمية المعني باستعراض تنفيذ توافق آراء مونتريري	
Food balance sheet/Food balance sheets	كشف بالأغذية المتاحة	
Food contact substance	مادة ملامسة للأغذية/للمواد الغذائية	
Foreign direct investment	الاستثمار المباشر الأجنبي	
Forensic evidence	أدلة عدلية (في السياق القضائي)	ترجم forensic بصور أخرى في سياقات مختلفة
Forest degradation	تدهور الغابات	

Formed Police units	وحدات الشرطة المشكّلة	قوة الشرطة المكونة من أفراد تساهم بهم دول مختلفة لتوفير خدمات الشرطة في بعثات حفظ السلام.
Forum for African Women Educationalists (FAWE)	منتدى المعلمات الأفريقيات	
Forward surgeons	جراحو الخطوط الأمامية؛ الجراحون الميدانيون	
Forward surgery	الجراحة الأولية	في سياق الحروب، يتعامل المسعفون المدربون مع حالات تتضمن أكثر من الإسعاف الأولي، مثل جبر الكسور وتضميد الجروح والتعامل مع الشظايا. (يمكن أيضا استخدام الجراحة في الخطوط الأمامية؛ الجراحة الميدانية)
Foundation for Promotion and Protection of the Environment and Cultural Heritage	مؤسسة النهوض بالبيئة والتراث الثقافي وحمايتهما	
Foundation for the Rights of Future Generations	مؤسسة حماية حقوق الأجيال المقبلة	
Four-wheel drive(truck/vehicle)	(شاحنة/مركبة) رباعية الدفع	
Fragging	قتل الرئيس (في السياق العسكري)	
Framework Convention on Tobacco Control	الاتفاقية الإطارية لمكافحة التبغ	
Fraud and presumptive fraud	الغش والغش المفترض	الغش الثابت بالأدلة والغش المشتبه وجوده ويحتاج إلى التثبت منه بأدلة قاطعة.
Fraud management	مكافحة الغش	يشير هذا المصطلح إلى التعامل مع المسائل المتعلقة بمكافحة الغش (مثل التحقق من نزاهة الموظفين ورصد حساباتهم بالشركة) للتأكد من اتباعهم القواعد والكشف عن الغش حال حدوثه وتعويض الخسائر)
Fresh fuel	وقود طازج	
Front-end server	خادوم أمامي	
Front-load	تسبيق	المقصود بهذا المصطلح تركيز أو تنفيذ إجراءات في المراحل الابتدائية لمشروع أو عقد أو ما شابه، ويمكن استخدامه بصيغته الشارحة أو بهذا اللفظ الموجز حسب المقام
Fuzzy logic	منطق تقريبي	
Fuzzy search	بحث تقريبي	
GAFTA	منطقة التجارة الحرة العربية الكبرى	
Gender	الجنسانية، مراعاة المنظور الجنساني الخ..)	
Gender advisory board	المجلس الاستشاري للقضايا الجنسانية	
Gender advisory services unit	وحدة الخدمات الاستشارية المتصلة بالقضايا الجنسانية	
Gender analysis section	قسم التحليل الجنساني	
Gender and HIV and AIDS	الجنسانية وفيروس نقص المناعة البشرية/الإيدز	
Gender and Humanity: into the 21st Century	الجنسانية والإنسانية في القرن الحادي والعشرين	
Gender and Water Alliance	التحالف المعني بالجنسانية والمياه	

Gender apartheid	الفصل على أساس نوع الجنس	تعبير استخدم في الأصل لوصف عزل المرأة إبان حكم الطالبان في أفغانستان عن المشاركة في الحياة العامة ومنعها من الانتفاع من فرص العمل والتعليم والمشاركة في الحياة السياسية وغيرها
Gender Aware macroeconomic model	نموذج الاقتصاد الكلي المراعي للمنظور الجنساني	
Gender –based violence	العنف الجنساني	لا يترتب على إسقاط كلمة based واستخدام الصفة مباشرة قياسا على حالات مشابهاة أي إخلال بالمعنى.
Gender blindness	عدم الالتفات للاعتبارات الجنسانية	وضع سياسات أو تنفيذ مشاريع دون مراعاة لاختلاف تأثيرها باختلاف الجنس (معنى سلبي)، أو عدم التحيز لجنس معين عند تنفيذ مشروع أو وضع سياسة وما إلى ذلك (معنى إيجابي)
Gender contract	عقد بين الجنسين	عقد يؤسس للعلاقة بين الجنسين على مبدأ المساواة التامة بينهما (على غرار العقد الاجتماعي)
Gender policy unit	وحدة السياسات الجنسانية	وحدة مؤسسية تتبع موئل الأمم المتحدة
Gender resource package	ملف مواد التوعية الجنسانية	ملف معلومات أساسية لتوضيح وإبراز القضايا الجنسانية في المجالات الوظيفية لعمليات حفظ السلام
Gender responsive budget initiatives	مبادرات الميزنة المراعية للمنظور الجنساني	تحليل الميزانيات الوطنية والمحلية من منظور جنساني وتطبيق نتائج هذا التحليل عند وضع الميزانيات حتى تراعي البعد الجنساني
Gender, Population and Development Branch	فرع الشؤون الجنسانية وشؤون السكان والتنمية	يتبع شعبة الشؤون التقنية وأعمال التقييم، صندوق الأمم المتحدة للسكان
Gender-differentiated impact	أثر يختلف باختلاف الجنس	يشير إلى اختلاف طبيعة/شدة التأثير بالشيء الواحد لدى الجنسين
Gender-specific terminology	اصطلاحات جنسانية	
General health	الصحة العامة	جوانب الصحة البدنية والنفسية والعقلية العامة
General reference unit	وحدة المراجع العامة	
Generic drug	دواء جَنِينِس	وفق المعجم الطبي الموحد. ويقصد به دواء مكافئ بيولوجيا لدواء "أصلي"، انتهت مدة صلاحية براءة اختراعه وسقطت حقوق ملكيته المخولة لصاحب الاختراع أو الاكتشاف. وهو شائع الاستخدام في الأدبيات الطبية. واقترحت ترجمة reproduced drug باسم دواء مُنتَسَخ.
Genetic	وراثي	
Genetic bottleneck	مختنق وراثي	
Genic	جيني	
Genome sequence	متواليه الجينوم	
Genomics	جينوميات	
Geochemical	جيوكيميائي	
Geographical Information System and remote sensing for disaster management	نظام المعلومات الجغرافية والاستشعار من بُعد لإدارة الكوارث	

Geographical Names Board of Canada	المجلس الكندي للأسماء الجغرافية	
Geophysical	جيوفيزيائي	
Geo-spatial clearinghouse nodes	محطات لتبادل المعلومات الجغرافية المكانية	
Geotechnical	جيوتقني	
Ghost detainee	محتجز مُجْهَل	جندي أو مدني أسير لم يسجل أسروه اسمه في قوائم الأسرى (كيلا تتمكن منظمة الصليب الأحمر الدولية، مثلا، من رصد الطريقة التي يُعامل بها والظروف التي يعيش فيها).
GIABA	فريق العمل الحكومي الدولي لمكافحة غسل الأموال (في غرب أفريقيا)	
Global forest resources assessments	التقييمات العالمية للموارد الحرجية	
Global HIV prevention working group, 2004	الفريق العامل للوقاية العالمية من فيروس نقص المناعة البشرية، ٢٠٠٤	
Global Partnership on Fisheries	الشراكة العالمية لمصائد الأسماك	
Global Partnership on Forest Landscape Restoration	الشراكة العالمية لاستعادة هيئة الغابات	
Global Tobacco Epidemic	وباء التبغ العالمي	
global tobacco market	سوق التبغ العالمية	
global tobacco pandemic	جائحة التبغ العالمية	
Global Youth Tobacco Survey (GYTS)	المسح العالمي للشباب والتبغ	
Going- concern assumptions	افتراضات استمرارية (المؤسسة)	تعتبر المنظمة في العادة مؤسسة قائمة، أي مستمرة في عملها في المستقبل المنظور. ويفترض أن المنظمة ليست عازمة أو مجبرة على تصفية عملياتها أو الحد منها بشكل ملحوظ. (A/51/523)
Governance	الحكم؛ الإدارة؛ إدارة الحكم؛ إدارة شؤون	
Graphic design	تصميم شكلي	
Great arab free trade area	منطقة التجارة الحرة العربية الكبرى	
Greenland home rule government	حكومة الإدارة الذاتية لجرينلاند	حكومة إقليم جرينلاند التي تتمتع بالحكم الذاتي في إطار دولة الدانمرك
Group of Independent Eminent Experts on the implementation of the Durban Declaration and Programme of Action	فريق الخبراء البارزين المستقلين المعني بتنفيذ إعلان وبرنامج عمل دوربان	
Guidelines and guiding principles	خطوط ومبادئ توجيهية	
GYTS	المسح العالمي للشباب والتبغ	
Hard and Soft Threats to Peace and Security	التحديات المباشرة وغير المباشرة للسلام والأمن	
Harmonized format	الشكل المنسق	نموذج مستخدم لعرض ميزانية الدعم اتفقت على استخدامه ثلاث هيئات، هي البرنامج الإنمائي وصندوق الأمم المتحدة للسكان واليونيسيف
Headquarters Contracts and Property Committee	لجنة العقود والممتلكات بالمقر	
Headquarters minimum operational security standards	المعايير الدنيا للأمن التشغيلي في المقار	

Health professional	أحصائي صحي	مهني مؤهل للعمل في مجال الصحة، وغالبا ما يكون من الأطباء أو الممرضين
Healthcare worker	مقدم الرعاية الصحية أو عامل في مجال الرعاية الصحية	مسمى عام للعاملين في قطاع الرعاية الصحية من المهنيين وغير المهنيين
Help desk	مكتب المساعدة	
Help desk clerk	موظف بمكتب المساعدة؛ موظفو مكتب المساعدة	
Hermes Project-Hotspot Ecosystems Research on the Margins of the European Seas	مشروع هيرمس - بحوث النظم الإيكولوجية الحرجة على حواف البحار الأوروبية	مشروع إقليمي لدراسة المناطق التي تتعرض فيها النظم الإيكولوجية البحرية في أوروبا للخطر
high security prison	سجن مشدد الحراسة	
High-level Business case	دراسة جدوى مرجعية	يرد هذا المصطلح غالبا في وثائق البرنامج الإنمائي والمقصود دراسة عامة تكون بمثابة مرجع تقاس عليه فرادى الدراسات الخاصة بالمشاريع
Highly trafficked pages	صفحات مطروقة	
Highly-enriched uranium	اليورانيوم العالي التخصيب	
Hits	نتائج البحث	
HIV	فيروس نقص المناعة البشرية	
HIV/AIDS economic working group	الفريق العامل المعني بالمسائل الاقتصادية المتصلة بفيروس نقص المناعة البشرية/الإيدز	
Holobiotic species	نوع رحال أحادي البيئة	
Home-grown school feeding	التغذية المدرسية بالمنتجات المحلية	
Homeopathy	طب مثلي	
Homosexuality	المثلية الجنسية	بدلا من الشذوذ الجنسي بغرض استخدام تعبير محايد
Human development index	الدليل القياسي للتنمية البشرية	مجموعة من المؤشرات تستخدم لتحديد معدلات التنمية البشرية، وكلمة الدليل جامعة للمؤشرات وكلمة القياسي تصف وظيفته
Human development index	دليل التنمية البشرية	
ICESTAR	تأثير اقتران الظواهر الطبيعية في نصف الكرة في البحوث الشمسية - الأرضية وبحوث الغلاف الجوي العلوي	دراسة تأثير الحدوث المتزامن لبعض الظواهر الطبيعية في قطبي الكرة الأرضية على البيئة الأرضية والجوية والشمسية
IDA[12] replenishment	العملية [١٢] لتجديد موارد المؤسسة الإنمائية الدولية	لغرض التوحيد، تترجم كلمة <i>replenishment</i> بعبارة "تجديد الموارد".
Identifier	محدد الهوية (الجمع محددات الهوية)	
Ig G antibody- capture enzyme-linked immunosorbent assay (GACELISA)	اختبار المضاد المناعي Ig G - بالامتصاص المناعي المرتبط بالإنزيم	
Ig G antibody- capture particle adherence test	اختبار المضاد المناعي Ig G - بالتصاق الجسيمات	
Imagery intelligence	الاستخبارات التصويرية	المقصود بها المعلومات الاستخباراتية المستقاة من تحليل الصور ودراستها.

Imo global integrated shipping information system	نظام المنظمة البحرية الدولية العالمي المتكامل لمعلومات النقل البحري؛ (النظام العالمي المتكامل لمعلومات النقل البحري)	
Implementation of the Outcome of the 2005 World Summit	تنفيذ نتائج مؤتمر القمة العالمي لعام ٢٠٠٥	
Improvised explosive device	جهاز انفجاري يدوي الصنع (ارتجالي)	
Incentives and disincentives	حوافز وروادع	
Incest	غشيان؛ سفاح المحارم	
Independent Electoral Commission of Iraq	المفوضية العليا المستقلة للانتخابات في العراق	الاسم المستخدم في العراق؛ ملاحظة: كلمة العليا غير موجودة في الاسم الإنكليزي للجنة المأخوذ من موقعها الرسمي للجنة. ولكن العبارة بالاسم العربي.
Independent international investigation commission	لجنة التحقيق الدولية المستقلة	اللجنة المشكلة للتحقيق في مصرع رفيق الحريري
Independent Special Commission of Inquiry for Timor-Leste	لجنة التحقيق الخاصة المستقلة لتيمور-ليشتي	
Indigenization of poverty	انتشار الفقر في الشعوب الأصلية	
Indoor air pollution	تلوث الهواء داخل الأماكن	
indoor workplaces	أماكن العمل المغلقة	
Induction training	تدريب تمهيدي (أو تعريفني أو توجيهي)	
Informal sector	قطاع غير رسمي	
Innovative capacity development fund	صندوق تنمية القدرات الابتكارية	
Institute for the Development of Education, Arts and Leisure	معهد تطوير التعليم والفنون والترفيه	
Institute of Radiation Breeding	معهد الاستنبات الإشعاعي	
Institutional branding	توسيم مؤسسي	
Insurance policy	وثيقة تأمين	
Integrated maintenance, campus support and assets management Unit	وحدة الصيانة المتكاملة ودعم المجتمع وإدارة الأصول	
Interactive dialogue/dialogues	تداول (جلسات تداول)	
Inter-Agency Support Group on Indigenous Issues (IASG)	فريق الدعم المشترك بين الوكالات المعني بقضايا الشعوب الأصلية	
Inter-ethnic crimes	الجرائم العرقية	
Intergovernmental Action Group against Money Laundering	فريق العمل الحكومي الدولي لمكافحة غسل الأموال (في غرب أفريقيا)	
Intergovernmental Agreement on the Trans-Asian Railway Network	الاتفاق الحكومي الدولي المتعلق بشبكة السكك الحديدية العابرة لآسيا	
Interhemispheric conjugacy effects in solar-terrestrial and aeronomy research	تأثير اقتران الظواهر الطبيعية في نصف الكرة في البحوث الشمسية - الأرضية وبحوث الغلاف الجوي العلوي	دراسة تأثير الحدوث المتزامن لبعض الظواهر الطبيعية في قطبي الكرة الأرضية على البيئة الأرضية والجوية والشمسية
International Association of Fire and Rescue Services (CTIF)	الرابطة الدولية لدوائر الإطفاء والإنقاذ	
International civil defence organization (ICDO)	المنظمة الدولية للحماية المدنية	
International Compact with Iraq	(وثيقة) العهد الدولي مع العراق	

International Conference for Renewable Energies	المؤتمر الدولي لمصادر الطاقة المتجددة	
International Convention for the Protection of Performers, Producers of Phonograms and Broadcasting Organisations	الاتفاقية الدولية لحماية المؤدين ومنتجي التسجيلات الصوتية والمنظمات الإذاعية	ليس الفنانين لأنها قاصرة على المشتغلين بفنون الأداء (الاستعراضية)
International development evaluation association	الرابطة الدولية لتقييم التنمية	
International disability rights monitor	المركز الدولي لحقوق ذوي الإعاقة	
International drug purchase facility (unitaid/idpf)	المرفق الدولي لشراء الأدوية (اليونيتايد)	مبادرة تهدف إلى تزويد البلدان الفقيرة بالأدوية
International federation for /hydrocephalus and spina bifida	الاتحاد الدولي لاستسقاء الرأس والسنسنة المشقوقة	
International Federation of Human Rights Leagues	الاتحاد الدولي لرابطات حقوق الإنسان	
International finance facility	مرفق التمويل الدولي	
International financial architecture	البنان المالي الدولي	
International Labour Organization Declaration on Fundamental Principles and Rights at Work	إعلان منظمة العمل الدولية بشأن المبادئ والحقوق الأساسية في العمل	الاسم الرسمي للإعلان
International Meeting on Economic, Social and Health Issues in Tobacco Control	الاجتماع الدولي المعني بالمسائل الاقتصادية والاجتماعية والصحية في مجال مكافحة التبغ	
International nuclear security advisory service	الخدمات الاستشارية الدولية للأمن النووي	خدمات استشارية تقدمها الوكالة الدولية للطاقة الذرية، وغالبا ما تأخذ صورة بعثات، وقد ترد الصيغة بالمفرد أو الجمع
International Organization for Cooperation in Evaluation	المنظمة الدولية للتعاون في مجال التقييم	
International paralympic committee	اللجنة الدولية للألعاب الأولمبية للمعوقين	اللجنة المعنية بالدورة الأولمبية الخاصة بالمعوقين وليس "الدورة الموازية" كما تترجم خطأ أحيانا
International Partnership for Sustainable Agriculture (IPSA)	الشراكة الدولية للزراعة المستدامة	
International physical protection advisory service	الخدمات الاستشارية الدولية للحماية المادية	خدمات استشارية تقدمها الوكالة الدولية للطاقة الذرية، وغالبا ما تأخذ صورة بعثات، وقد ترد الصيغة بالمفرد أو الجمع
International physical protection advisory service (ippas)	(برنامج) الخدمات الاستشارية الدولية في مجال الحماية المادية	
international tobacco control	مكافحة التبغ على الصعيد الدولي	
International Union for the protection of New Varieties of Plants	الاتحاد الدولي لحماية الأصناف الجديدة من النباتات	تماشيا مع الاسم الرسمي لاتفاقية حماية الأصناف الجديدة من النباتات.
Internet broadcasting	البث بالإنترنت	
Internet service provider	مزود خدمات الإنترنت	
Intervention	مداخلة؛ نشاط؛ بيان؛ تعقيب؛ تدخل	تترجم بأكثر من صورة، وأشيعها "مداخلة" في المؤتمرات والاجتماعات. ويجوز أيضا أن تستخدم بمعنى بيان أو كلمة حينما يبدأ بها الاجتماع، أو بمعنى تعقيب عند التعليق على كلمة أدلي بها. وفي أنشطة حفظ السلام والأعمال الإنسانية يمكن ترجمتها مثلا بنشاط أو تدخل وما شابه.

Intimate (partner) violence	عنف العشير	
involuntary smoking	التدخين اللاإرادي	
Irregular migration	الهجرة غير القانونية	
ischaemic heart disease	مرض القلب الإقفاري	
Item of proliferation concern	مادة يُخشى أن تساعد على الانتشار	
Jail	حبس	
Johannesburg Plan of Implementation	خطة جوهانسبرغ للتنفيذ	المقصود بما خطة تنفيذ قرارات المؤتمر العالمي للتنمية المستدامة وخطة العمل، وهي الصيغة المختصرة لعبارة Plan of Implementation of the World Summit on Sustainable Development
Joint mission analysis centre	مركز التحليل المشترك للبعثة	
Joint Strategic Framework for reaching the mdgs on child survival in Africa	الإطار الاستراتيجي المشترك لبلوغ الأهداف الإنمائية للألفية المتعلقة بالحفاظ على بقاء الطفل في أفريقيا	
Jurisdiction of choice	دائرة اختصاص مختارة	
Justice sector	قطاع العدل	المقصود به القطاع الذي يشمل مؤسسات القضاء والادعاء العام وغيرها من هيئات القانون (على غرار وزارة العدل)، وتستخدم كلمة العدل هنا تمييزاً لها عن القضاء judiciary أو كلمة العدالة.
Kenya livestock working group	الفريق العامل المعني بالماشية في كينيا	
Key matches	نتائج موافقة للاستفسار	
Keyboard video mouse (kvm) switch	مفتاح تحويل لوحة المفاتيح وشاشة الفيديو والماوس (المؤشر)	
Keystroke logging/logger	(برمجيات) رصد لوحة المفاتيح	خاصية برمجية رقابية تسجل نقرات مفاتيح اللوحة ويمكن من خلالها استخراج النصوص التي استخدمت لتدوينها.
kreteks	سجائر الكريتيكس	
Latin American Congress on Intercultural Bilingual Education	مؤتمر أمريكا اللاتينية للتعليم المتعدد الثقافات الثنائي اللغة	
Learning and Career Management Branch	فرع التعليم وتدريب الحياة الوظيفية	
Learning and Development Division	شعبة التعلّم وتنمية القدرات	
Learning Managers Community of Practice	شبكة مسؤولي التدريب على أفضل الممارسات	
Legal clinic	مركز للمساعدة القانونية	
Legislative mandate	الولاية التشريعية	
Lex specialis	قاعدة التخصيص	
Liberty mileage	استخدام المركبات خارج أوقات الدوام	
Life preserving treatment	علاج حفظ الحياة	
Line agency	الوكالة التنفيذية	
Line manager	المدير المباشر؛ المدير التنفيذي	
Liposomal drug; Liposomal formulation; Lipid-encapsulated compound	دواء في دهنيات نانوية (ليبوسومي)؛ مركب مغلف بدهنيات	
Liquid nitrogen passive freezer	مجمّدة بالنيتروجين السائل	

Livelihood security	الأمن المعيشي	
Living will	وصية مآل	
Local committee on contracts	اللجنة المحلية للعقود	
Log file	ملف السجل	
Low-carbon technologies	تكنولوجيات قليلة الانبعاث الكربوني	
Low-enriched uranium	اليورانيوم المنخفض التخصيب	
Loya Jirga	لويه حركه	الكاف هنا تنطق كالجيم المصرية (g) وليس كافا على غرار الإنكليزية.
Mail alert system	نظام تنبيه بالبريد الإلكتروني	
Mainstream development paradigm	نموذج التنمية السائد	
Malta consultation on effective collaboration between health and financial sectors for tobacco control	مشاورة مالطة بشأن التعاون الفعال بين القطاعين الصحي والمالي في مجال مكافحة التبغ	
MAN	شبكة متروبولية	
Management audit	مراجعة الأداء الإداري	audit لفظة تعني المراجعة بوجه عام، وليس مراجعة الحسابات فقط.
Marginal budgeting for bottlenecks	الميزنة الحدية في مواجهة الاختناقات	بدلاً من "الهامشية" التي قد تفهم خطأ على أنها ثانوية
Marital rape	الاغتصاب الزوجي	
Market-based instrument	أداة مستندة إلى آليات السوق	
Marketization	السوقنة	
Market-oriented reforms	إصلاحات تركز على السوق	
Marrakech Process on Sustainable Consumption and Production	عملية مراكز المتعلقة بأنماط الاستهلاك والإنتاج المستدامة	تشير إلى اجتماع الخبراء الدولي الأول المعقود في حزيران/يونيه ٢٠٠٣ في مراكش بشأن وضع إطار من برامج السنوات العشر لدعم المبادرات الإقليمية والوطنية الرامية إلى تعجيل التحول صوب انتهاج أنماط مستدامة من الاستهلاك والإنتاج
Marrakech Task Force on Sustainable Enterprises	فرقة عمل مراكز المعنية بالمشاريع المستدامة	
Masculinity index	مؤشر الذكورة	
Masked palm civet	زباد مُقنع	
Master data (Also called "reference data")	البيانات المرجعية	
Maximum approved overspending limit	الحد الأقصى المأذون به لتجاوز الاعتمادات	
Mean marrow dose	جرعة وسطى من النخاع	
Media kit	مجموعة مواد إعلامية	
Media professionals	إعلاميون	
Mesh networking	الترباط الشبكي	
Messaging	تراسل	
Messenger RNA	الرنا المرسال	
Metadata	بيانات فوقية	بيانات تتضمن معلومات عن البيانات وتنقسم إلى ثلاثة أصناف: بيانات فوقية إدارية؛ بيانات فوقية وصفية؛ بيانات فوقية هيكلية

Meta-evaluation	استعراض التقييم	
Metropolitan area network; man	شبكة متروبولية	
Micro-financing	التمويل البالغ الصغر	المقصود به إقراض الأفراد في المجتمعات الفقيرة مبالغ مالية غاية في الضآلة تمكنهم من بدء مشاريع محدودة تساعدهم على كسب الرزق، ويجب التفريق بينه وبين التمويل/الإقراض لأغراض إنشاء مشاريع صغيرة لأن تلك المشاريع أوسع نطاقا نسبيا وتتضمن تشغيل عمالة والاستعانة بآلات
Microhalide technique	تقنية الميكروهايد	
Middle office	المكتب الأوسط	(في الخزانة) جهاز رسمي مستقل لمراقبة إدارة المخاطر
Middleware	برامجيات وسيطة	
Mid-level Management	الإدارة الوسطى	
Militarization	التسليح؛ العسكرية	
Millennium assembly	جمعية الألفية	
Mine action	الإجراءات المتعلقة بالألغام؛ إجراءات مكافحة الألغام	
Minimum operating residential security standard	المعايير الدنيا للأمن في أماكن الإقامة	
Minimum operating residential security standards	معايير العمل الأمنية الدنيا لأماكن الإقامة	
Minimum operating security standards	معايير العمل الأمنية الدنيا	
Ministry of Detainees Affairs (Palestine)	وزارة شؤون الأسرى	الاسم الرسمي للوزارة المعنية في فلسطين بالأسرى (السجناء/المعتقلين) الفلسطينيين لدى إسرائيل
Mission support coordination cell	خلية تنسيق الدعم للبعثة	
Mitochondrial DNA	الحمض النووي الميتوكوندري	
Model Rules of Procedure for International Mandatory Conciliation	القواعد الإجرائية النموذجية للتوفيق الإلزامي الدولي	القواعد الإجرائية للتوفيق بين الدول. ويترجم مصطلح rules of procedures أيضا بالنظام الداخلي حينما يكون متعلقا بسير أعمال هيئات أو اجتماعات.
Molecular epidemiology	علم الأوبئة الجزيئي	
MORSS	معايير العمل الأمنية الدنيا لأماكن الإقامة	
MOSS	معايير العمل الأمنية الدنيا	
Multi-currency accounting system	نظام المحاسبة المتعدد العملات	
Multiplier point network internet site	موقع الإنترنت لشبكة مراكز نشر معلومات التجارة	
Multipurpose technology community centres	المراكز التكنولوجية المجتمعية المتعددة الأغراض	
Multisectoral collaboration on tobacco or health	التعاون المتعدد القطاعات على تنفيذ برنامج "إما التبغ أو الصحة"	

Nanotechnology	التكنولوجيا النانوية	من النانو، وهي لفظة يونانية تستخدم كناية عن الصغر، ومنها اشتق النانو وهو مقياس يعادل الواحد على البليون، ويقصد بها في التكنولوجيا بناء الآلات المتناهية في الصغر.
National Adaptation Programme of Action for the Least Developed Countries	برنامج العمل الوطني للتكيف في أقل البلدان نموا	
National community reinvestment coalition, inc	الائتلاف الوطني لإعادة الاستثمار في المجتمعات المحلية	
National financial information processing unit	الوحدة الوطنية لتجهيز المعلومات المالية	
National remote sensing centre	المركز الوطني للاستشعار عن بعد	الاسم الرسمي في تونس
Navigation	تصفح	
Network Movement for Justice and Development	حركة التواصل من أجل العدالة والتنمية	
News focus pages	صفحات إخبارية	
NOB (national officer, level B)	موظف في وطني من الرتبة باء	أضيفت لفظة فيني للتمييز بين هذا الموظف عن <i>national staff</i> ، وهو موظف من فئة الخدمات العامة
Non-aligned caucus	مجموعة بلدان عدم الانحياز (في مجلس الأمن)	
Non-family missions	البعثات التي لا يُسمح فيها باصطحاب الأسر	بعثات لا يسمح أو ينصح فيها الموظفون باصطحاب أفراد الأسرة بسبب طبيعة العمل أو لدواع أمنية
Non-state actors	الجهات من غير الدول	
Nuclear exchange	مواجهة نووية	
Nuclear sharing	المشاركة النووية	
OECD Convention on Combating Bribery of Foreign Officials In International Business Transactions	اتفاقية منظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي لمكافحة رشوة الموظفين الأجانب في المعاملات التجارية الدولية	
Office of ECOSOC Support and Coordination	مكتب الدعم والتنسيق لشؤون المجلس الاقتصادي والاجتماعي	
Office of the Administration of Justice	مكتب إقامة العدل	
Office of the Special Representative for the Prevention of Genocide and Mass Atrocities	مكتب الممثل الخاص المعني بمنع الإبادة والفظائع الجماعية	
One-stop shop	صفحة جامعة؛ موقع جامع	في سياق الإنترنت
One-time buy-out	ترتيب لمرة واحدة لترك الخدمة مبكرا مقابل عوض	ترتيب تفتح الأمم المتحدة بمقتضاه الباب مرة واحدة أمام الموظفين لترك الخدمة مبكرا مقابل تعويض مادي
Oöcyte	خلية الأصل للبويضة	
Op-eds	مقالات الرأي	
Open source	المصدر المفتوح	
Open source intelligence	معلومات مستمدة من مصادر علنية	"Intelligence" ليست بالضرورة "الاستخبارات"؛ فبالنسبة لهذا المصطلح يتعلق الأمر بمعلومات مستقاة من مصادر شتى متاحة للعموم مثل وسائط الإعلام

Open source software	برامجيات مفتوحة المصدر	تشير إلى البرامجيات التي يمكن للمستخدم الاطلاع على شفرتها وتغييرها
Operating security	الأمن التشغيلي	
Operational: - Operational requirements - Operational support - Operational and crisis situations - Operational context - Operational teams - Operational policy - Operational effectiveness in field missions - (Operational Support) Officers - Operational issues - Operational needs - Operational matters - political and Operational role - integrated Operational objectives	عملياتي وعملياتية (في العمليات العسكرية أو عمليات حفظ السلام)	احتياجات عملياتية
Operations processing integrated control system (OPICS)	نظام المراقبة المتكاملة لتجهيز العمليات	
Operations room	غرفة العمليات	
Organizational change team	الفريق المعني بالتغيير المؤسسي	
Organizational Committee of the Administrative Committee on Coordination	اللجنة التنظيمية التابعة للجنة التنسيق الإدارية	
Organizational Learning and Development Section	قسم شؤون التعلم والتطوير المؤسسي	
Organizational learning framework	إطار التعلم المؤسسي	
Organizational units	وحدات مؤسسية	
Orphaned radiation sources	المواد المشعة المجهولة المصير	المقصود بها المواد المشعة التي اختفت إما عرضا أو بفعل فاعل ولا يعرف مصيرها ولا مكان وجودها، وتمثل خطرا إذا وقعت في أيدي عصابات إجرامية نظرا لإمكانية استخدامها في صنع أسلحة تلوث البيئة بالإشعاعات
Outcome Document	الوثيقة الختامية	
Outcome Document of the 2005 World Summit	الوثيقة الختامية لمؤتمر القمة العالمي لعام ٢٠٠٥	
Outreach and knowledge sharing services	خدمات التوعية وتبادل المعارف	
Outreach division	شعبة الاتصال بالجمهور	
Overnight investment (also called overnight placement)	الاستثمار على أساس يومي	
Own-labour entitlements	انتفاع الإنسان من ثمره عمله	ما يستحقه المرء من حقوق وامتيازات واستحقاقات نتيجة لعمله
Page views	عدد الزيارات	
Palestine standards institution	مؤسسة المواصفات والمقاييس الفلسطينية	الاسم الرسمي
Palestinian broadcasting corporation	هيئة الإذاعة والتلفزيون الفلسطينية	بالفرنسية
Palestinian Commission for Refugee Right Protection	الهيئة الفلسطينية لحماية حقوق اللاجئين	الاسم الرسمي

Palestinian Independent Commission for Citizens' Rights	الهيئة الفلسطينية المستقلة لحقوق المواطن	الاسم الرسمي
Panel of Counsel	فريق تقديم المشورة	
Panelist	عضو (في) حلقة نقاش	
Parliamentary counsel	مستشار لشؤون البرلمان	
passive smoking	التدخين السالب؛ التدخين اللاإرادي؛ التدخين غير المباشر	
Password maintenance	تعهد/صيانة كلمات السر	
Path dependency	التمسك بالمطروق	الميل إلى التثبيت بشيء قديم أو بتقليد انقضى عهده أو بأجهزة غير فعالة حتى لو توفرت بدائل أفضل منها نظرا إلى أن استبدالها يقتضي تغيير أشياء كثيرة أخرى مرتبطة بها.
Peacekeeping doctrine	نظرية حفظ السلام	نظرية لحفظ السلام تحدد الإطار المفاهيمي لعمليات حفظ السلام في المنظمة
Peer education	التعلم من الأقران	
Peer review	استعراض الأقران	
Penetration test (Intrusion test)	اختبار الاقتحام	
Performance measures	مقاييس الأداء (في سياق جداول الميزانية)	
Permanent Committee on Geographic Information for the Asia Pacific region	اللجنة الدائمة المعنية بالمعلومات الجغرافية لآسيا والمحيط الهادئ	
Permanent Forum on Indigenous Peoples' Issues	المنتدى الدائم المعني بقضايا الشعوب الأصلية	يشار إليه أحيانا بدون كلمة قضايا (المنتدى الدائم المعني بالشعوب الأصلية)
Personnel Conduct and Discipline Unit	الوحدة المعنية بسلوك الموظفين والانضباط	
Personnel Identification Secure Comparison and Evaluation System	النظام المؤمن للمقارنة والتقييم لتحديد هويات الموظفين	
PIA (plural PIAS) preliminary implementation assessments	تقييمات التنفيذ الأولية	يرد هذا المختصر في وثائق لجنة مكافحة الإرهاب دون تفصيل، وكثيرا ما يختلط بمصطلح <i>project impact assessment(s)</i> الذي يرد في سياقات التنمية.
Plan stratégique national pour l'intégration des Forces Armées (PSNIFA)	خطة استراتيجية وطنية لدمج القوات المسلحة	جمهورية الكونغو الديمقراطية
Planned output	النتائج المقررة؛ النواتج المقررة	
Playpump	دائرة الضخ	مضخة ترفع الماء بقوة الدفع الناشئة من استخدام (أرجوحة) دوارة للأطفال
Plea bargain	اتفاق تفاوضي لتخفيف العقوبة	
Plurilateral	بين بضعة أطراف	يشير إلى أطراف أقل عددا مقارنة بمصطلح "المتعدد الأطراف". وإذا استخدم كنعيت لاتفاق أو صك ما يمكن التعبير عنه بـ (الاتفاق أو الصك) "المبرم بين بضعة أطراف".
policy (as a qualifier); Policy decisions;	سياساتي وسياساتية	قرارات سياسية (متعلقة بالسياسات)
Policy Development and Evaluation Service (PDES)	دائرة وضع السياسات والتقييم	

Political correctness	اللياقة السياسية	هذا التعبير لا يقتصر على القول وإنما يشمل العديد من جوانب السلوك. واقتراح تعبير "اللياقة السياسية" مع الإشارة إلى أن لكل مترجم حرية اختيار ما يتناسب مع سياق النص.
Polling center	مركز اقتراع	
Polling station	محطة اقتراع	في العراق
Polymetallic nodules	عقيدات متعددة الفلزات	
Polymetallic sulphides	كبريتيدات متعددة الفلزات	
Population bottleneck	مختنق مجموعات	
Portal technology	تكنولوجيا البوابات الإلكترونية	
Post-Traumatic Stress Disorder (PTSD)	الاكتئاب التالي للصدمة	حالة قلق مرضي يصيب المرء بعد تعرضه لأذى بدني شديد أو لتهديد بالحق الأذى به، مثل التعرض لاعتداءات بدنية جسيمة وكوارث طبيعية أو التي من صنع الإنسان، وللحروب، والحوادث المرعبة أو المحن الشديدة الوطأة؛ (شدة نفسية تخلفها صدمة بدنية أو نفسية مروعة)
Precautionary financial arrangements	الترتيبات المالية التحوطية	
Predicate crime	جريمة أصلية	
Preliminary Forecast for the Programme of Work of Security Council	توقعات أولية لبرنامج عمل مجلس الأمن	
Prenatal sex selection	الإبقاء على الجنين حسب جنسه	يشير المصطلح في الغالب إلى إجهاض الأجنة الإناث
Prenatal sex selection	الإجهاض الانتقائي	يشير المصطلح في الغالب إلى إجهاض الأجنة الإناث
Presentation association of the sisters of the presentation	رابطة راهبات دخول السيدة العذراء	
Pre-session Working Group – Thirty-Fourth Session	الفريق العامل لما قبل الدورة الـ (ثم يذكر رقم الدورة)	هو الفريق المكلف بالتحضير للدورة قبل انعقادها. وتكرر الصيغة العربية الحالية لفظة الدورة مرتين في مسمى الفريق. ومن باب التبسيط، رُئي أن يتبع في كتابة اسم الفريق النسق التالي: الفريق العامل لما قبل الدورة الرابعة والثلاثين.
Press clippings	قصاصات صحفية	
Press kit	مجموعة مواد صحفية	
Press reviews	أقوال الصحف	
Prevention of parents-to-children transmission	منع انتقال العدوى من الأبوين	وقاية الأطفال من الإصابة بالعدوى من الأب أو الأم
Prison	سجن	
Pro-cyclical	مساير للدورات الاقتصادية	
Pro-cyclicality	مسايرة الدورات الاقتصادية	
Professional firm(in the context of CMP)	الشركة الخبيرة (في سياق مشروع المخطط العام لتجديد مباني المقر)	الشركة المكلفة بتزويد الأمم المتحدة بخدمات إدارة مشروع المخطط العام لتجديد مباني المقر.
Project charter	مخطط المشروع	

Protocol on the Elimination of Illicit Trade in Tobacco Products	بروتوكول بشأن القضاء على الاتجار غير المشروع بمنتجات التبغ	
PTSD	الاكتئاب التالي للصدمة	حالة قلق مرضي يصيب المرء بعد تعرضه لأذى بدني شديد أو لتهديد بإلحاق الأذى به، مثل التعرض لاعتداءات بدنية جسدية وكوارث طبيعية أو التي من صنع الإنسان، وللحروب، والحوادث المرعبة أو المحن الشديدة الوطأة؛ (شدة نفسية تخلفها صدمة بدنية أو نفسية مروعة)
Public health	الصحة العمومية	التدابير التي تتخذها الحكومات والمجتمعات لحماية صحة السكان
Quaranta tables	جداول كوارنتا	على اسم مبتكرها
Quartet	المجموعة الرباعية	
Quick-win (initiatives, projects)	(مبادرات، مشاريع) سريعة المردود	المبادرات أو المشاريع التي تحقق فائدة في وقت قصير.
Race hate crimes	جرائم الكراهية العرقية	
Racial equality index	مؤشر المساواة بين الأعراق	
Radiation breeding	استيلاء إشعاعي؛ استنبات إشعاعي (حسب السياق)	
Real sector	القطاع الحقيقي	القطاع الذي تُنتج فيه السلع والخدمات باستغلال مجموعة محددة من المواد الخام وعوامل الإنتاج الأخرى، مثل اليد العاملة والأرض ورأس المال. وتحدد السوق ما ينبغي أن ينتجه المجتمع وبواسطة أية مجموعة من عوامل الإنتاج.
Recovery advisors	مستشارو الإنعاش	خبراء استشاريون يستعان بهم في حالات وقوع الكوارث لوضع الخطط الكفيلة بإزالة آثار تلك الكوارث وعودة الحياة إلى مجرياتها الطبيعية
Recovery point objective (RPO)	هدف نقطة الاستعادة	
Recovery time objective (RTO)	هدف زمن الاستعادة	
Region	إقليم	في العراق
Reinvent government	التغيير الجذري لمفهوم الحكم	تغيير مفهوم الحكم التقليدي بما يشمل الحد من حجم وسلطان الحكومة وتوسيع دور القطاع الخاص والمجتمع المدني مع تطوير آلياتها وتحديثها.
Rendition	تسليم الأشخاص	تسليم أشخاص فيما بين الدول لأغراض استجوابهم أو محاكمتهم، ويختلف عن "التسليم الرسمي للمطلوبين" "Extradition"، لأنه يتم في إطار ترتيبات غير معلنة أو يجري بمعزل عن السلطات القضائية.
Renewable Energy based Rural Electrification Initiative	مبادرة كهربية الريف من مصادر الطاقة المتجددة	
Reporting lines	التسلسل الإداري	
Reproductive cloning	استنساخ تكاثري	
Requests for exemption under Article 19	طلبات الاستثناء في إطار المادة ١٩	
Resident coordinator issues group	الفريق المعني بمسائل المنسقين المقيمين	
Resource centre	مركز موارد	

respiratory and digestive diseases	الأمراض التنفسية والهضمية	
Restricted database	قاعدة بيانات مقيّدة الاستعمال	
Results-based budgeting format	صيغة الميزنة على أساس النتائج	إعداد الميزانية على أساس السعي لتحقيق نتائج محددة
Rhythmite	وحدة رسوبية منتظمة؛ (ريتميت)	
Ribonucleic acid (RNA)	الحمض النووي الريبوي (الرنا)	
Right of first refusal	- حق الشفعة (في المجال العقاري) - حق الأولوية (في نصوص السلطة الدولية لقاع البحار وغيرها)	الأسبقية التي تعطى لجهة ما بناء على اعتبارات مختلفة للقيام بنشاط ما أو شراء عقار أو ما شابه
RITC	الأمانة الكندية للبحوث المتعلقة بالمكافحة الدولية للتبغ	
Robust peacekeeping force	قوة حفظ سلام رادعة	قوة حفظ سلام مزودة بقدرات ووسائل تكفل لها ردع القوى التي تهدد السلام أو تمددها هي أو تهدد المدنيين في منطقة عملها بالخطر
Round-up	موجز إخباري	
Rule of Law Trust Fund	الصندوق الاستئماني لدعم سيادة القانون	
San	شبكة تخزين	
Sanctions enforcement mission	بعثة إنفاذ الجزاءات	
Satellite Earth station	محطة أرضية ساتلية	
Satellite feed	تغذية ساتلية	
Save the Children	١ - هيئة إنقاذ الطفولة (في مصر)؛ ٢ - منظمة إنقاذ الطفولة (في غيرها)	منظمة عالمية لها فروع في الكثير من بلدان العالم تعنى بالطفولة، وتستخدم الصيغة الإنكليزية لاسمها في النصوص الفرنسية والأسبانية.
Science camp	معسكر علمي	
Scope confirmation	إقرار نطاق التنفيذ	الموافقة على تنفيذ الأعمال المطلوبة في إطار المخطط العام لتحديد مباني المقر
Scope options	الخيارات الإضافية (للمشروع)	الأعمال الإضافية للنطاق الأساسي للمشروع في إطار المخطط العام لتحديد مباني المقر
Search appliance	أداة بحث	
Search engine	محرك بحث	
Search facility	آلية بحث	
Search log	سجل البحث	
Search queries	استفسارات البحث	
Search requests	طلبات البحث	
Second-hand smoke (SHS)	دخان التبغ غير المباشر	
second-hand smoking	التدخين غير المباشر	
Seed money	النواة المالية	
Seizable offence; arrestable offence	جريمة تستوجب التوقيف	
Seizable offence; arrestable offence	جريمة تستوجب التوقيف الفوري	
Senior management-level official	مسؤول برتبة إدارية عليا	
Serials	سلاسل	

Serostatus	كمية المضادات في المصل	
Server	خادوم (جمعها خوادم)	
Server farm	حقل خوادم	
Server virtualization	فرضنة الخوادم	
Sexual abuse	انتهاك جنسي	
Sexual assault	اعتداء جنسي	
Sexual contact	احتكاك جنسي	
Sexual exploitation	استغلال جنسي	
Sexual intercourse	مواقعة؛ جماع	
Sexual molestation	هتك العرض	تبين بالرجوع إلى معجم القانون الصادر عن مجمع اللغة العربية أن تعريف هذه الجريمة منطبق على الذكور والإناث على السواء ويذهب التعريف إلى ما يلي: (عبث شخص بعورة في جسم آخر، أو إخلاله بحيائه على نحو جسيم)
Sexual penetration	إيلاج	
Sexualization	جنسنة	
Shadow report	تقرير ظل	تقرير تعده منظمة غير حكومية بعد الاطلاع على التقرير الذي تقدمه حكومة بلدها إلى اللجنة المعنية بالقضاء على التمييز ضد المرأة. والتقرير الذي تعده المنظمة غير الحكومية في حالة غياب تقرير الحكومة فيصطلح على تسميته (بالتقرير البديل).
Shallow integration	التكامل السطحي	
Shared indexing network	شبكة الفهرسة المشتركة	
SHS	دخان التبغ غير المباشر	
Sickle cell anemia	فقر الدم المنجلي	
Side event	نشاط مواز	
Single Nucleotide Polymorphisms Consortium (snps)	التجمع المعني بدراسة الفروق الناجمة عن التغيرات في النويدات الفردية	
Site maintenance	تعهد الموقع	
Site traffic	ارتياذ الموقع	
Site-banking	(نظام) حجز المواقع	نظام مُجَنَّب بموجبه قطاعات لأنشطة تقوم بها السلطة الدولية لقاع البحار
Situation centre	مركز متابعة الحالة	
Slow Food movement	حركة الوجبات المتأنية (مقارنة بالوجبات السريعة)	منظمة دولية انطلقت في إيطاليا تعارض نمج الوجبات السريعة وتدعو إلى التغذية الصحية القائمة على المكونات والأطباق المحلية، وتضم أكثر من ثلاثة وثمانين ألف عضو في أكثر من ١٢٢ بلدا. وقد أصبحت هذه الحركة عالمية تتداخل فيها اعتبارات الصحة والذوق والثقافة والتراث، وإلى حد ما معارضة عولمة طرق التغذية السريعة الرديئة التي تحتاج العالم.
Small-scale agro-industries	الصناعات الزراعية الصغيرة	

smoke-free environments	بيئات خالية من دخان التبغ	
smoke-free homes	بيوت خالية من دخان التبغ	
smoke-free measures	تدابير الأماكن الخالية من دخان التبغ	
smoke-free policies	سياسات الأماكن الخالية من دخان التبغ	
smoke-free workplaces	أماكن عمل خالية من دخان التبغ	
smokeless tobacco	تبغ المضغ والنشوق (السعوط)؛ التبغ اللائدخيبي	
smoking-related health care	الرعاية الصحية للمدخنين	
Smurf	سيجار مشرب بمخدر (سميرف)	
Social opportunity cost	التكلفة الاجتماعية للفرصة البديلة	
Soft contract	عقد غير مكتوب	
Spatial fisheries closures	وقف صيد الأسماك في مناطق معينة	
Special Adviser on the Prevention of Genocide and Mass Atrocities	المستشار الخاص المعني بمنع الإبادة والفظائع الجماعية	
Special Coordinator for Humanitarian Response	المنسق الخاص للاستجابات الإنسانية	منسق العمليات الإنسانية في حالات الأزمات
Special Fund for Reconstruction and Development	الصندوق الخاص للتعمير والتنمية	في منطقة البحيرات الكبرى
Special missions	البعثات الخاصة	
Special Rapporteur of the International Law Commission on reservations to treaties	المقرر الخاص للجنة القانون الدولي المعني بالتحفظات على المعاهدات	
Spectrodensitometry	قياس طيفي للكثافة/قياس الكثافة الطيفي	
Splog	مدونة تطفلية	
Staff separation packages	تسويات انتهاء خدمة الموظفين	
Staging post	مركز تجمع	نقطة أو منطقة تحدد لتجميع قوات أو فرق عمل أو اللاجئين إلى آخره
Standardized Instrument (for reporting military expenditures)	الأداة الموحدة (للإبلاغ عن النفقات العسكرية)	
Standardized reporting instrument	أداة لإبلاغ الموحدة	
Standing orders	نظام داخلي (في سياق المجالس النيابية)؛ قواعد إجرائية (في سياق قواعد تسيير الاجتماعات)؛ أوامر دائمة	
State Investigation and Protection Agency	الوكالة الحكومية للتحقيق والحماية	
Statement by the President of the Security Council At the Meeting of the Security Council, held on, in connection with the Council's consideration of the item entitled ".....", the President of the Security Council made the following statement on behalf of the Council	بيان من رئيس مجلس الأمن في جلسة مجلس الأمن المعقودة في ، أدلى رئيس مجلس الأمن باسم المجلس بالبيان التالي فيما يتعلق بنظر المجلس في البند المعنون	
Statement of case; case statement	بيان تعليلي	بيان بالأسباب أو المبررات وليس بيان حالة
Statement of work	بيان الأعمال	كراسة الشروط (في حالة عقود الخدمات)

States parties and signatories to treaties establishing nuclear-weapon-free zones	الدول الأطراف والموقعة على المعاهدات	
Statutory law	القانون المدون	القانون المدون، خلافا للقانون الشفوي أو العرفي، هو القانون الذي يصدر عن هيئة تشريعية أو عن سلطة حكومية مثل السلطة التنفيذية في الحكومة.
Steering Committee for the Modernization and Integrated Management of United Nations Libraries	اللجنة التوجيهية للتحديث والإدارة المتكاملة لمكتبات الأمم المتحدة	
Storage area network	شبكة تخزين	
Strategy and Audit Advisory Committee	اللجنة الاستشارية للاستراتيجيات ومراجعة الأداء	
Structural metadata	بيانات فوقية هيكلية	
Structural poverty	فقر هيكلية	
Stun gun	مسدس صاعق (تيزر)	جهاز تستخدمه الشرطة الأمريكية لإطلاق شحنات كهربائية لشل حركة الأفراد أو "للتعذيب" أحيانا.
Stygobiont	أحياء مائية جوفية	
Subscribing state	الدولة المشتركة	
Subsidiarity	الولاية الاحتياطية	
Substantive patent law treaty	المعاهدة الفنية بشأن قانون البراءات	
Substantive patent law treaty (spl)	معاهدة قانون البراءات الموضوعي	
Supercritical pulverized (coal) combustion	احتراق مسحوق الفحم في درجة حرارة أعلى من الدرجة الحرجة	
Superuser	مستخدم متميز	في النظم الحاسوبية، المستخدم الذي يتمتع بامتياز الدخول غير المقيد إلى النظام بأكمله بمختلف ملفاته وأوامره.
Supplementary Protocol on Democracy and Good Governance	البروتوكول التكميلي المتعلق بالديمقراطية والحكم الرشيد	الجماعة الاقتصادية لدول غرب أفريقيا
Supreme decree	المرسوم السامي	مرسوم صادر من سلطة عليا
Survival school	مدارس البقاء الثقافي	
Sustainable debt financing	التمويل بديون مستحقة	(المقصود بالديون المستحقة هي الديون التي يمكن للدول أن تتحمل أعباءها دون أن تتأثر مسيرة التنمية فيها، وقد استبعدت صفة المستدامة رغم صحتها خشية أن يفهم منها خطأ استمرارية الاستدانة كما استبعدت كلمة المحتملة خشية أن يفهم منها أنها غير مؤكدة). وفيما يلي اقتباس من نص مادة استحتمل: فبالقاموس المحيط: استحتمل استَحَمَلًا : قوي على الحَمَلِ وفي المعجم الوسيط: استَحَمَلَ : قَوِيَ عَلَى الحَمَلِ وَأَطَاقَهُ . استَحَمَلَ أَثْقَالًا ثَقِيلَةً : قَوِيَ عَلَى حَمْلِهَا.
Swing place	مكان مؤقت	
Synchronous excitation spectrofluorimetry	قياس طيفي للفلورة بالاستثارة المتزامنة	
Syndicated loan	قرض مصرفي مجمع	

Taser gun	مسدس صاعق (تيزر)	جهاز تستخدمه الشرطة الأمريكية لإطلاق شحنات كهربائية لشل حركة الأفراد أو "للتعذيب" أحياناً.
Telecentre	مركز للاتصالات الرقمية	
Telecommuters	العاملون عن بُعد	
Teleconferencing	التداول أو التحوار من بُعد	
Telemedicine	تطبيب من بُعد	
Temperature	درجة الحرارة (وليس الحرارة وهي Heat)	
Temporal fisheries closures	وقف صيد الأسماك لفترة معينة	
Temporary special measures	التدابير الخاصة المؤقتة	
Tenant unit	وحدة مستضافة	
Territorial development	التنمية العمرانية	لل عمران معنى شامل، أي تزويد الأرض بالمرافق اللازمة للسكن والاستغلال المنتج.
The 1930 Hague Convention on Certain Questions Relating to the Conflict of Nationality Laws	اتفاقية لاهاي لعام ١٩٣٠ المتعلقة بمسائل معينة في مجال تنازع قوانين الجنسية	
The 2005 World Summit	مؤتمر القمة العالمي لعام ٢٠٠٥	
The Arab Science and Technology Foundation	المؤسسة العربية للعلوم والتكنولوجيا	الاسم الرسمي
The best value for money principle	مبدأ أفضل قيمة مقابل الثمن	
The gender status index	الدليل القياسي للوضع الجنساني	مجموعة من المؤشرات تستخدم لتحديد مركز المرأة في المجتمع، وكلمة الدليل جامعة للمؤشرات أما كلمة القياسي فتصف وظيفته
The Gini coefficient	مُعامل دجيني	
The Global Health Leadership for the Twenty-first Century project	مشروع القيادة الصحية العالمية للقرن الحادي والعشرين	
the global number of smokers	عدد المدخنين في العالم	
The international programme evaluation network	الشبكة الدولية لتقييم البرامج	
The joint Office Model Initiative	المبادرة المتعلقة بنموذج المكتب المشترك	مبادرة تطرح أنموذجاً وليست هي نموذجية
The Leading Group on Solidarity Levies to Fund Development	المجموعة الرائدة للحماية التضامنية لتمويل التنمية	
The palestinian central election commission	لجنة الانتخابات المركزية الفلسطينية	الاسم الرسمي
The Palestinian Initiative for the Promotion of Global Dialogue and Democracy	المبادرة الفلسطينية لتعميق الحوار العالمي والديمقراطية	
The Partnership for Clean Indoor Air	الشراكة من أجل نظافة الهواء داخل الأماكن المغلقة	
The Scientific Advisory Committee on Tobacco Product Regulation	اللجنة الاستشارية العلمية المعنية بتنظيم منتجات التبغ	
The special meeting of the Economic and Social Council with the Bretton Woods institutions and the World Trade Organization and UNCTAD	الاجتماع الخاص للمجلس الاقتصادي والاجتماعي مع مؤسسات بريتون وودز ومنظمة التجارة العالمية ومؤتمر الأمم المتحدة للتجارة والتنمية	

The subprogramme is expected to achieve its objectives and expected accomplishments on the assumption that:	ينتظر أن يحقق البرنامج الفرعي أهدافه وإنجازاته المتوقعة على افتراض ما يلي:	
The UNESCO/ Intergovernmental Oceanographic Commission (IOC) International Coordination Meeting for the Development of a Tsunami Warning and Mitigation System in the Indian Ocean	الاجتماع التنسيق الدولي للجنة اليونسكو الأوقيانوغرافية الحكومية الدولية لوضع نظام إنذار بالتسونامي والتخفيف من آثاره في المحيط الهندي	
Theater missile defense	دفاع ميداني مضاد للقذائف	
Thin Layer Chromatography plate (TLC plate)	لوح كروماتوغرافيا الطبقة الرقيقة؛ لوح الفصل اللوني بطبقة رقيقة	
Time-bound plan	خطة محددة زمنيا	
To add to favourites	يضيف إلى المفضلة	
To bookmark	يُعلِّم	
Tobacco consumption	استهلاك التبغ	
tobacco control	مكافحة التبغ	
tobacco dependence	الارتمان بالتبغ	
tobacco epidemic	وباء التدخين	
Tobacco use	استعمال التبغ	
tobacco use prevalence	انتشار استعمال التبغ	
tobacco-related diseases	الأمراض الناجمة عن تعاطي التبغ	
Torture survivors	ضحايا التعذيب	بدلا من الناجين، لأن النجاة من التعذيب تعني عدم التعرض له. أنظر المقابل الفرنسي والإسباني
Total Records Information Management (TRIM) database	قاعدة بيانات مُعدة بنظام الإدارة الكلية لمعلومات السجلات (ترميم)	
Tracer bullet	طلقة مدنّبة	
Trade restrictiveness index	مؤشر تقييد التجارة	
Trade-distorting subsidy	إعانات مشوهة للتجارة	
Traditional communicators	رواة الأخبار التقليديون	الأشخاص الذين يمارسون مهام الإعلام في المجتمعات التقليدية فيرون الأخبار إما شفاهة أو عن طريق الطبول أو إشارات الدخان أو ما شابه من أساليب، ومن أمثلتهم في ثقافتنا العربية "المنادي".
Trafficked women	النساء المُحجّرُ بهن	
Transactional sex	المقايضة بالجنس	
Transdisease vaccinology programme	برنامج بحوث اللقاحات المضادة للأمراض السارية	
Transgenerational	عابر للأجيال	أي ممتد عبر عدة أجيال، ومن أمثلة استخداماته وصف مشكلة بيئية يتسبب فيها جيل وتستمر قائمة عبر أجيال متعاقبة أو ظاهرة مشتركة بين أكثر من جيل.
Transitional electoral panel (iraq)	الهيئة الانتخابية الانتقالية	الاسم المستخدم في العراق
Trigger list	القائمة الموجبة لتطبيق الضمانات	

Truth and reconciliation commission	لجنة تقصي الحقائق والمصالحة	
UN 60th Anniversary	العيد الستيني للأمم المتحدة	بدلا من الذكرى السنوية
Un chronicle feature service	مجلة وقائع الأمم المتحدة	
Unaccompanied children	الأطفال غير المصحوبين بذويهم	المقصود به الأطفال المشردين أثناء الحروب والصراعات الأهلية وغيرها من الأزمات الكبرى الذين لا يصحبهم أحد من الكبار. وكان بعض الزملاء قد أبدوا اعتراضهم على تعبير غير المصحوبين، واقترحوا تغييره إلى المنفصلين عن ذويهم، لكن الاقتراح رفض لتداخله مع ترجمة مصطلح آخر شبيه، ورئي الإبقاء على المصطلح مع تعديله على النحو المبين.
Unfair trade	تجارة مجحفة	
Unfair trade practices	ممارسات تجارية مجحفة	
Uniformed services	القوات النظامية	قوات الجيش والشرطة وحرس السجون والمطافئ وسائر الأجهزة العسكرية/الأمنية التي يرتدي أفرادها زيا رسميا
Unilateral act	العمل الانفرادي	وليس الفعل، حيث إن العمل يشمل الفعل والقول
Unincorporated enterprise	مؤسسة غير اعتبارية	وحدة إنتاجية غير مسجلة كيانا اعتباريا مستقلا عن مالكيها والأموال المنقولة وغير المنقولة المستغلة في هذا النوع من المؤسسات لا تعود ملكيتها للمؤسسات بل لأصحابها، لذا فإنها لا تستطيع أن تعقد صفقات ولا أن تقيم علاقات تعاقدية مع وحدات اقتصادية أخرى ولا أن تتكبد ديونا باسمها. وأصحاب هذه المؤسسات مسؤولون شخصيا، بدون حدود، عن أي ديون أو التزامات تتكبدها المؤسسة.
United nation development corporation	شركة الأمم المتحدة للتعمير	شركة أمريكية للمقاولات يرتبط عملها بأعمال التشييد للأمم المتحدة.
United Nations Ad Hoc Inter-Agency Task Force on Tobacco Control	فرقة العمل المخصصة المشتركة بين الوكالات المعنية بمكافحة التبغ التابعة للأمم المتحدة	
United Nations Advisers Group on Inclusive Financial Sectors	فريق مستشاري الأمم المتحدة المعني بالقطاعات المالية الجامعة	
United nations appeals tribunal	محكمة الاستئناف التابعة للأمم المتحدة	
United Nations Code for Trade and Transport Locations	مدونة الأمم المتحدة لمواقع التجارة والنقل	
United nations disputes tribunal	محكمة الأمم المتحدة للمنازعات	
United Nations Electronic Trade Document (UNE Docs)	نظام الأمم المتحدة لوثائق التجارة الإلكترونية	
United Nations Inter-Agency Working Group on Security Sector Reform	فريق الأمم المتحدة العامل المشترك بين الوكالات المعني بإصلاح القطاع الأمني	
United nations medium variant projections	إسقاطات الأمم المتحدة للمتغير المتوسط	
United nations news service	أخبار الأمم المتحدة	
United Nations News Service (online)	أخبار الأمم المتحدة (على الإنترنت)	
United Nations News Service (online)	مجلة وقائع الأمم المتحدة (على الإنترنت)	

United Nations Staff Mutual Insurance Society (against Sickness and Accident)	جمعية التأمين التعاوني لموظفي الأمم المتحدة (ضد المرض والحوادث)	
United nations system electronic information acquisition consortium	اتحاد منظومة الأمم المتحدة لجمع المعلومات الإلكترونية	
United States Centers for Disease Control and Prevention Office of Smoking and Health	مكتب التدخين والصحة التابع لمراكز الولايات المتحدة لمكافحة الأمراض والوقاية منها	
United States Environmental Protection Agency	وكالة الولايات المتحدة لحماية البيئة	
United States Surgeon General	وزير الصحة في الولايات المتحدة	
Unmanned combat aerial vehicles	مركبات جوية حربية بلا طيار	مسمى عام لطائرات حربية لا تحتاج إلى طيار ويمكن التحكم فيها وتوجيهها من الأرض، ويشار إليها أيضا في الإنكليزية بلفظة drone التي تترجم طائرة بلا طيار. وقد تستخدم unpowered أيضا بدلا من unpowered. أما مسمى uninhabited combat aerial vehicles فيترجم بمركبات جوية حربية غير مأهولة، ويشير غالبا إلى نوع متقدم من تلك المركبات.
UO ₂ CO ₃ ·2(NH ₄) ₂ CO ₃ (ammonium uranyl carbonate)	كاربونات يورانيل الأمونيوم	
Updating	تحديث؛ تجديد محتويات	
Upload	تحميل	تحميل الحاسوب أو الشبكة ببرامج أو ملف
Upperware	برامجيات علوية	
Uptime (in the context of IT equipment and facilities)	وقت الاشتغال	في سياق معدات ومرافق تكنولوجيا الإنترنت
Urbanization	التحضر؛ الحضرة	
Value chain	سلسلة الأنشطة المضيفة للقيمة	
vascular diseases	أمراض وعائية	
Video conference	التداول بالفيديو	اتصال أو اجتماع عن طريق تقنية الاتصال المرئي، وكلمة التداول (بمعنى التباحث والتحاور والتناقش .. إلخ) تشمل كافة أشكال هذا الاتصال. ومصطلح الفيديو كأداة للاتصال المرئي مستخدم ومعتمد بالفعل لدى الاتحاد الدولي للاتصالات
Video features	تحقيقات بالفيديو	
Video streaming	البث الدفقي المرئي	
Virtuous circle	الحلقة المثمرة	مقابل مصطلح الحلقة المفرغة، التي تعني السعي بلا نتيجة لأن الباحث يعود دائما إلى نقطة البدء، بينما في هذه الحالة ينتهي به البحث إلى ثمرة تعقبها ثمرات متتالية.
Visa ban	حظر منح التأشيرات	
Visits	الزيارات	
Walk-through inventory	الجرد العيني	
Web content	المحتوى الشبكي	
Web design	تصميم المواقع الشبكية	

Web development unit	وحدة إنشاء المواقع الشبكية	
Web facilities	الخدمات الشبكية	
Web metrics	القياسات الشبكية	
Web page	صفحة شبكية	
Web production	الإنتاج الشبكي	
Web services section	قسم الخدمات الشبكية	
Webcast	البث الشبكي	
Website governance models	نماذج إدارة المواقع الشبكية	
Whistle blower	المبلغ عن المخالفات	
Whistle blowing	الإبلاغ؛ الكشف عن المخالفات	تنبيه الرأي العام أو السلطات لوجود تجاوز ما
Whit Monday	اثنين السجدة	
WHO Centre for Health and Development	مركز الصحة والتنمية التابع لمنظمة الصحة العالمية	
WHO Commission on Macroeconomics and Health	اللجنة المعنية بالاقتصاد الكلي والصحة التابعة لمنظمة الصحة العالمية	
WHO Framework Convention on Tobacco Control	اتفاقية منظمة الصحة العالمية الإطارية بشأن مكافحة التبغ	
WHO South-East Region	مكتب منظمة الصحة العالمية الإقليمي لجنوب شرق آسيا	
WHO/University of California at San Francisco Digital Tobacco Documents Library	مكتبة الوثائق الرقمية المعنية بالتبغ التابعة لمنظمة الصحة العالمية/جامعة كاليفورنيا في سان فرانسيسكو	
Wholesale lending	إقراض بالجملة	
WHO-Tobacco Free Initiative	مبادرة منظمة الصحة العالمية للتحرر من التبغ	
Wide Area Network (LAN)	شبكة واسعة	
Wiki	موقع الويكي	
Wire transfer	تحويل برقي	
Women heads of household	ربات الأسر	المرأة المسؤولة عن إعالة أسرتها، وهي تختلف عن ربة المنزل <i>housewife</i> أي الزوجة المتفرغة لرعاية شؤون أسرتها
Women's Centre for Legal Aid and Counselling (WCLAC)	مركز المرأة للإرشاد القانوني والاجتماعي	الاسم الرسمي
Work-family agenda	برنامج/خطة التوفيق بين العمل والأسرة	
Working Group on Geographical Names of the Inter-State Council for Geodesy, Cartography, Cadastre and Remote Sensing of the Earth of the Commonwealth Independent States	الفريق العامل للأسماء الجغرافية التابع للمجلس المشترك لرابطة الدول المستقلة المعني بالمساحة التطبيقية ورسم الخرائط والتسجيل العقاري واستشعار الأرض من بعد	
World Congress on Disarmament Education	المؤتمر العالمي للتثقيف في مجال نزع السلاح	
World Summit of Cities and Local Authorities on the Information Society	مؤتمر القمة العالمي للمدن والسلطات المحلية المعني بمجتمع المعلومات	
World Summit on Infopoverity	مؤتمر القمة العالمي المعني بفقر المعلومات	
World Summit on Information Society	مؤتمر القمة العالمي لمجتمع المعلومات	

World Summit on the Information Society	القمة العالمية لمجتمع المعلومات	
World Summit Outcome	الوثيقة الختامية لمؤتمر القمة العالمي	
Youth worker	عامل في قطاع الشباب	
Zero-tolerance policy	سياسة عدم التسامح إطلاقاً (إزاء)	انتهاج سياسة صارمة لا تعرف التهاون (إزاء ظاهرة) سلبية معينة.
Zimbabwe Democracy and Economic Recovery Act	قانون الديمقراطية والانتعاش الاقتصادي في زيمبابوي	
Decision Tree	شجرة القرارات	وهي تصوير بياني لجميع الخيارات المطروحة في إطار السعي إلى اتخاذ قرار أو التوصل إلى استنتاج معين. وهذه التسمية شائعة الاستخدام في الأدبيات ذات الصلة.
Drug Dependence	الارتكان بالمخدرات	
Blocking Property of Weapons of Mass Destruction Proliferators and their Supporters	تجميد ممتلكات ناشري أسلحة الدمار الشامل ومؤيديهم	
National Strategy for Maritime Security	الإستراتيجية الوطنية للأمن البحري	
Nordic Coordinated Arrangement for Military Peace Support (NORDCAPS)	الترتيب المنسق للبلدان الشمال الأوروبي لتقديم الدعم العسكري للسلام	
Accusatorial/Adversary System	نظام اتهامي	
Inquisitorial System	نظام تفتيشي	
Post-conflict countries	بلدان مرحلة ما بعد النزاع	
Conflict-emerging countries	بلدان خارجة من النزاع	
Late-developing countries	البلدان حديثة العهد بالتنمية	
Early-developing countries	البلدان قديمة العهد بالتنمية	
Middle-developing countries	البلدان وسيطة العهد بالتنمية	
Late-industrializing countries	البلدان حديثة العهد بالتصنيع	
Early-industrializing countries	البلدان قديمة العهد بالتصنيع	
Late-development	حدائة العهد بالتنمية	
Early-development	قدم العهد بالتنمية	
Late-industrialization	حدائة العهد بالتصنيع	
Early-industrialization	قدم العهد بالتصنيع	
Statement of Interdiction Principles	بيان مبادئ المنع	
Office of Foreign Assets Control (OFAC)	مكتب مراقبة الأصول الأجنبية	
International Association of Pension and Social Funds (IAPSF)	الرابطة الدولية لصناديق المعاشات التقاعدية والصناديق الاجتماعية	
P2P-Sharing (Peer to Peer File-Sharing)	تبادل الملفات بين الأقران	
Arms Export Control Act (AECA)	قانون مراقبة تصدير الأسلحة	
International Emergency Economic Powers Act (IEEPA) (USA)	قانون الصلاحيات الاقتصادية في حالات الطوارئ الدولية	
Legal authority	السند القانوني؛ السلطة القانونية	
Trias politica	فصل السلطات	
Arms Export Control Act (AECA)	قانون مراقبة تصدير الأسلحة	

Maritime Operational Threat Response (MOTR)	التصدي العملياتي للتهديدات البحرية	
Non-entrant country	بلد ممنوع من الدخول	
Morning glory seed	بذور شتّ النهار	
Speedball	"سبيدبول"	(جرعة من الكوكايين تمزج بالهيروين أو المنشطات الأمفيتامينية وتتناول بالحقن الوريدي)
Speed	منشطات "سيد" الأمفيتامينية	
Exchange carry trade/Currency carry trade	مراجعة عائدات القروض	صندوق النقد الدولي
Guidelines for Mutual Emergency Assistance Arrangements in Connection with Nuclear Accident or Radiological Emergency	مبادئ توجيهية بشأن ترتيبات تبادل المساعدة في حالات الطوارئ المصاحبة لوقوع حادث نووي أو طارئ إشعاعي	
Guidelines for the Control of Narcotics and Psychotropic Substances in the Context of the International Treaties	مبادئ توجيهية بشأن مراقبة المخدرات والمؤثرات العقلية في إطار المعاهدات الدولية	
Medical Technician	موظف تقني طبي	
Medical Records Assistant	مساعد للسجلات الطبية	
Actor of proliferation concern	جهة باعثة على القلق من حيث الانتشار (النووي)	
Boundary delimitation	تعيين الحدود (انظر ورقة حول هذا الموضوع في المرفق الأول)	
Boundary demarcation	تعليم الحدود	وضع العلامات الحدودية
Boundary delineation	ترسيم الحدود	
Post	وظيفة	
Post (Established)	وظيفة دائمة	
Post (Temporary)	وظيفة مؤقتة	
Position	وظيفة مساعدة مؤقتة	
Warrant of arrest	أمر باللقاء القبض (انظر ورقة حول هذا الموضوع في المرفق الثاني)	يشار هنا إلى أن المنظمة الدولية للشرطة الجنائية (انتربول) تستخدم في وثائقها الصادرة بالعربية تعبير "مذكرة توقيف".
Guidelines and Measures for the Prohibition and Prevention of Torture, Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment in Africa; Robben Island Guidelines	مبادئ وتدابير روبن آيلند لحظر التعذيب أو المعاملة أو العقوبة القاسية أو اللاإنسانية أو المهينة في أفريقيا ومنعها؛ (مبادئ روبن آيلند)	الاسم المختصر
Guidelines for Collecting, analysing and disseminating statistics and indicators on human resources development	المبادئ التوجيهية لجمع إحصاءات ومؤشرات تنمية الموارد البشرية وتحليلها ونشرها	
Guidelines for Flood Loss Prevention and Management in Developing Countries	المبادئ التوجيهية للوقاية من خسائر الفيضانات ومعالجتها في البلدان النامية	
Guidelines for the computerization of the administration of criminal justice	المبادئ التوجيهية لحوسبة إدارة العدالة الجنائية	
Plan of Action for the Harmonization of Business Practices in the United Nations System	خطة العمل لتنسيق ممارسات الأعمال في منظومة الأمم المتحدة	

Harare Declaration of African Ministers for Agriculture and Rural Development on the Food crisis in Africa	إعلان هراري لوزراء الزراعة والتنمية الريفية الأفارقة بشأن أزمة الأغذية في أفريقيا	
Harmonization and Coordination of the Non-Aligned Action Programme and Caracas Programme of Action	مواءمة وتنسيق برنامجي عمل حركة عدم الانحياز وكراكاس	
Heavy-walled munition	ذخائر سميكة الغلاف	
Heavy armament combat vehicle	مركبة قتال ثقيلة التسليح	
Heavy lift aircraft	طائرة نقل ثقيل	
Heavy SLBM	قذيفة تسيارية ثقيلة تطلق من الغواصات	
Heavy use (narcotics)	التعاطي الشديد؛ الإدمان الشديد	
Heavy use (environment pollution)	استخدام كثيف	
Catalytic Initiative to Save a Million Lives	المبادرة التحفيزية لإنقاذ مليون شخص	مبادرة لليونيسيف
The State of the World's Children Team	الفريق المعني بتقرير حالة الأطفال في العالم	
The State of Asia-Pacific's Children 2008	تقرير عام ٢٠٠٨ عن حالة الأطفال في آسيا ومنطقة المحيط الهادئ	(تقرير سنوي لليونيسيف)
Global Business Summit for the Environment	القمة العالمية لدوائر الأعمال من أجل البيئة	
Advancing the climate agenda through policy mitigation and adaptation	تدعيم جدول أعمال المناخ من خلال السياسات وتدابير التخفيف والتكيف	
Sustainable building and construction	أعمال البناء والتشييد المستدامة	
Responding to climate change through partnerships and action	مواجهة تغير المناخ بالشراكة والعمل	
Climate-friendly production	إنتاج مراعي للمناخ	
Arab Ministerial Declaration on Climate Change	الإعلان الوزاري العربي بشأن تغير المناخ	
State-approved charity	مؤسسة خيرية مرخصة من الدولة	
Guidelines for the institutional and clinical management of HIV- infected prisoners and those with AIDS	المبادئ التوجيهية للإدارة المؤسسية والرعاية الطبية للسجناء المصابين بفيروس نقص المناعة البشرية والسجناء المصابين بالإيدز	
Guidelines for sensitive Missile-relevant Transfers	المبادئ التوجيهية لنقل المواد الحساسة المتصلة بالقذائف	
Rocket	صاروخ	
Missile	قذيفة	
Shell	مقذوف (دانة)	
Rocket launcher	قاذفة صواريخ	
Large caliber artillery	مدفعية ثقيلة	
Small artillery	مدفعية خفيفة	
Cocaine base/Base cocaine	كوكابين قاعدي	
Spin-off benefits of space technology	الفوائد العرضية لتكنولوجيا الفضاء	
Meta-Evaluation	تقييم تجميقي؛ تقييم فوقي	
Penetrator (weapons)	رأس ثاقب	

concessional/concessionary (loans)	ميسرة؛ بشروط ميسرة	
Special Adviser on Innovative Financing for Development	المستشار الخاص المعني بالتمويل الابتكاري لأغراض التنمية	
High-Level Conference on World Food Security: the challenges of Climate Change and Bioenergy	المؤتمر الرفيع المستوى المعني بالأمن الغذائي العالمي: التحديات الماثلة في مجالي تغير المناخ والطاقة الأحيائية	
Declaration on World Food Security and the Challenges of Climate Change and Bioenergy	إعلان بشأن الأمن الغذائي العالمي: التحديات الماثلة في مجالي تغير المناخ والطاقة الأحيائية	
social security floor	قاعدة الضمان الاجتماعي	
Active Citizenship Today	برنامج التمرس المبكر على المواطنة	
Ad Hoc Working Group on the Revitalization of the General Assembly	الفريق العامل المخصص المعني بتنشيط الجمعية العامة	
Advocacy and Special Events Cluster	الوحدة المعنية بالتوعية والمناسبات الخاصة	
Aegis Ballistic Missile Defense System; Aegis BMDS	نظام "إيجس" الدفاعي المضاد للقذائف التسيارية	
Indoor Residual Spraying	رش الأماكن المغلقة بالمبيدات ممتدة المفعول	
Moral disarmament	نزع السلاح بدافع أخلاقي	
freebase cocaine	خلاصة الكوكايين	
crack cocaine	كوكايين حصوي (كراك)	
office hotelling	نظام فندقية المكاتب	
opt-in/opt-out (treaty obligations)	خيار التقيد/عدم التقيد	
opt-in/opt-out (e-mail listings); double opt-in	خيار القبول/عدم القبول؛ القبول المؤكد	
opt-in/opt-out (medical testing)	خيار الموافقة الصريحة/الرفض الصريح	
Lounge	استراحة	
Qualified opinion (audit)	رأي مشفوع بتحفظ	
unqualified opinion (audit)	رأي بدون تحفظ	
emphasis of matter (audit)	تنبيه	
Seed grant	منحة الابتداء	
Silo-mentality	عقلية الصومعة	عدم تغيير المسمى الحالي
Debt Sustainability Framework (DSF)	إطار القدرة على تحمل الدين	
External Debt Sustainability Framework	إطار القدرة على تحمل الدين الخارجي	

Debt Sustainability Framework for Low-Income Countries	إطار القدرة على تحمل البلدان المنخفضة الدخل للدين	
Interest spread	الفارق بين الفائدة المدينة والفائدة الدائنة	
Office of Audit and Investigations	مكتب التحقيقات ومراجعة الحسابات	
Checks and balances	الضوابط والموازن	عدم تغيير المسمى الحالي
Directors and managers	المديرون والمديرون التنفيذيون	
Users and Abusers (Human trafficking)	المستغلون والمسيئون	
Abyei Area Administration	إدارة منطقة أبيي	
Concentrated epidemic	وباء مركز	
Generalized epidemic	وباء منتشر	
United Nations Development Corporation	شركة الأمم المتحدة للتعمير	
UNESCO Constitution	الميثاق التأسيسي لليونسكو	
High-level Committee on Management Procurement Network(HLCM-PN)	شبكة المشتريات التابعة للجنة الإدارية الرفيعة المستوى	
International Waters Learning Exchange and Resource Network (IW-LEARN)	شبكة الموارد وتبادل المعلومات في مجال المياه الدولية	
International Convention for the Conservation of Atlantic Tunas	الاتفاقية الدولية لحفظ أسماك التون في المحيط الأطلسي	
marine protected area	V	
West African Institute for Financial and Economic Management	معهد غرب أفريقيا للإدارة المالية والاقتصادية	
Macroeconomic and Financial Management Institute of Eastern and Southern Africa (MEFMI)	معهد إدارة الاقتصاد الكلي والإدارة المالية لشرق أفريقيا والجنوب الأفريقي	
Third Window of the World Bank Group	الشباك الثالث لمجموعة البنك الدولي	
Intergovernmental Panel on Climate Change	الفريق الحكومي الدولي المعني بتغير المناخ	أبقى على المسمى المكرس في قاعدة مصطلحات الدائرة
bond spread	فرق عائد السند	
Transfer pricing	سعر التحويل	
Annenberg Foundation Trust	الصندوق الاستئماني لمؤسسة انينبرغ	
Electrical circuitry	دارات كهربائية	
Declaration for Development of North-South Relations and Peace and Prosperity	إعلان تطوير العلاقات وتحقيق السلام والرخاء	

Working Group on Preventing and Responding to Weapons of Mass Destruction Attacks (of the Counter-Terrorism Implementation Task Force)	الفريق العامل المعني بمنع الهجمات بأسلحة الدمار الشامل والتصدي لها	
country examination sheets	صحائف الفحص القطرية	
Secretary-General of the Council of the European Union	الأمين العام لمجلس الاتحاد الأوروبي	
High Representative for the Common Foreign and Security Policy of the European Union	الممثل السامي المعني بالسياسة الخارجية والأمنية المشتركة للاتحاد الأوروبي	
International women Leaders Global Security Summit	القمة الدولية للقيادات النسائية من أجل توطيد الأمن الدولي	
International women Leaders Global Security Initiative	المبادرة الدولية للقيادات النسائية من أجل توطيد الأمن العالمي	
Council of Women World Leaders	مجلس القيادات النسائية العالمية	
Women Leaders Intercultural Forum	منتدى القيادات النسائية للتفاهم الثقافي	
Union of South American Nations (UNASUR) (previously, South American Union of Nations)	اتحاد أمم أمريكا الجنوبية	
Principles and Guidelines to Promote Sustainable Lending Practices in the Provision of Official Export Credits to Low-Income Countries	قواعد ومبادئ توجيهية لتعزيز ممارسات الإقراض المتحمل الائتمانات التصدير الرسمية المقدمة إلى البلدان المنخفضة الدخل	
Civic competence	احتياز مقومات المواطنة الصالحة	